

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	62 - 68	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	69 - 78	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	79 - 88	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	89 - 94	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	95 - 97	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	98 - 99	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	100 - 106	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	107	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	108 - 117	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	118	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	119	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Her Majesty the Queen

Richard Gobeil
A.G. of Canada

v. (28273)

Thomas Allen et al. (F.C.)

Paul Gibney
Douglas H. Mathew
Thorsteinssons

FILING DATE 24.11.2000

Clinton Victor Suzack

Philip Campbell
Frank Addario
Sack Goldblatt Mitchell

v. (28239)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Jane C. Arnup
A.G. for Ontario

FILING DATE 4.12.2000

Larry Drury et al.

Hersch E. Wolch, Q.C.
Wolch, Wilson & De Wit

v. (28306)

Her Majesty the Queen (Man.)

Clyde R. Bond
A.G. of Canada

FILING DATE 4.12.2000

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Andrzej Maciorowski

John W. Bruggeman
Law Offices of Robert Kostyniuk, Q.C.

v. (28301)

Liberty Mutual Insurance Company (Ont.)

Audrey P. Ramsay
Aronovitch, Macaulay, Rollo

FILING DATE 4.12.2000

Attorney General of Canada

Marie-Thérèse Boris
A.G. of Canada

v. (28304)

Paul Juliar, et al. (Ont.)

Frank E.P. Bowman
Fraser Milner Casgrain

FILING DATE 6.12.2000

John D. Tilleman

James E. Toone
Dodic Toone Maclean

v. (28302)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia, et al. (B.C.)**

James L. Maxwell
A.G. of British Columbia

FILING DATE 8.12.2000

Sheila Eberts

Kenneth Radnoff, Q.C.
Radnoff, Pearl, Slover Swedko, Dwoskin

v. (28308)

Claude-Alain Burdet in Trust (Ont.)

John A.M. Judge
Stikeman Elliott

FILING DATE 8.12.2000

Syncrude Canada Ltd.

Robert B. White Q.C.
Ms. Jamie Dee Larkam
Lucas Bowker & White

v. (28310)

Walter Strukoff (B.C.)
Greg Cancade
Cancade Crosby

FILING DATE 8.12.2000

The Council of the Cheslatta Carrier Nation

Robert Janes
Pat Hutchings
Woodward & Company

v. (28309)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia, et al. (B.C.)**

Kathryn Kickbush
A.G. of British Columbia

FILING DATE 11.12.2000

**Syndicat des employé-es de l'hôpital Saint-
Sacrement (CSN)**

Jean Laroche
Sauvé et Roy

c. (28312)

**Centre hospitalier affilié Universitaire de Québec,
pavillon Saint-Sacrement (Qué.)**

Pierre Caouette
Cain, Lamarre, Casgrain, Wells

DATE DE PRODUCTION 11.12.2000

**Syndicat des professionnels-les et professionnels du
CLSC-Ville/Limoilou (CSN)**

Jean Laroche
Sauvé et Roy

c. (28311)

CLSC Basse-Ville/Limoilou (Qué.)

Bruno Lepage
Beauvais, Truchon & Associés

DATE DE PRODUCTION 11.12.2000

Gillian Guess

David G. Butcher
Singleton Urquhart

v. (28303)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Peter A. Juk
Blake, Cassels & Graydon LLP

FILING DATE 11.12.2000

Gabor L. Zsoldos

Gabor L. Zsoldos

v. (28262)

Banfill Hlovaci (Ont.)

Helen C. Walsh

FILING DATE 12.12.2000

Gabor L. Zsoldos

Gabor L. Zsoldos

v. (28263)

The Ontario Association of Architects (Ont.)

P. John Brunner
Brunner & Lundi

FILING DATE 12.12.2000

Alberta Human Rights Commission

Audrey Dean
Alberta Human Rights Commission

v. (28266)

The City of Calgary et al. (Alta.)

John H. Gescher
City of Calgary

FILING DATE 12.12.2000

Informatique Rodan Inc.

Christian Labonte

c. (28313)

**Le Centre universitaire de santé de l'Estrie
(CUSE) (Qué.)**

Jean-Yves Simard
Lavery, de Billy

DATE DE PRODUCTION 13.12.2000

Willie Gordon

Jean Dury
Rock Vleminckx Dury Lanctôt & Ass.

v. (28314)

Her Majesty the Queen (Que.)

Germain Martin
A.G. of Quebec

FILING DATE 14.12.2000

Chee K. Ling

Craig C. Sturrock
Thomas M. Boddez
Thorsteinssons

v. (28315)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Bruce Harper
A.G. of Canada

FILING DATE 15.12.2000

Alicia Payne

Alicia Payne

v. (28317)

**Ontario Board of Inquiry (Human Rights Code) et
al. (Ont.)**

Margaret Leighton
Human Rights Board of Inquiry

FILING DATE 15.12.2000

Manuel Montecatine

Manuel Montecatine

James Thomas Eakin

Irwin Koziembrocki

v. (28288)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Milan Rupic
A.G. of Ontario

FILING DATE 18.12.2000

Laurent Lessard

Raynald Turgeon
Turgeon, Turgeon, Roy

c. (28318)

Antonio Gaudet et al. (Qué.)

Jean-François Lamoureux
Robinson, Sheppard, Shapiro

DATE DE PRODUCTION 18.12.2000

Ravi Devgan

Joseph Markin

v. (28319)

Nasim Jiwani et al. (Ont.)

Nasim Jiwani

FILING DATE 18.12.2000

Life Insurance Council et al.

Roger J.F. Lepage
Balfour Moss

v. (28323)

RBC DS Financial Services Inc. et al. (Sask.)

Robert Richards, Q.C.
MacPherson Leslie & Tyerman

FILING DATE 19.12.2000

c. (28330)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

John Dennis Gerols
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION 20.12.2000

Stephen M. Byer

Stephen M. Byer

v. (27894)

**The Inspector General of Financial Institutions
(Que.)**

Patrice Pelletier Rivest
Bernard Roy & Associates

FILING DATE 21.12.2000

Sa Majesté la Reine

Stella Gabbino
Lyne Morais
Procureur général du Québec

c. (28322)

Michel Otis (Qué.)

Pierre A. Léger

DATE DE PRODUCTION 21.12.2000

Joan Monteferrante Tardi et al.

Joan Monteferrante Tardi

v. (28325)

Caisse populaire d'Outrement (Que.)

Jean Legault
Lepage Laroche

FILING DATE 21.12.2000

Jacques Biron

Jacques Biron

c. (28327)

Sa Majesté la Reine (C.F.)

Guy Laperrière
Procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION 22.12.2000

**Syndicat des travailleurs(euses) d'abattoir de
volaille de St-Jean-Baptiste (CSN)**

Benoit Laurin
Sauvé et Roy

c. (28321)

Alain Corriveau (Qué.)

Alain Corriveau

DATE DE PRODUCTION 22.12.2000

Stefan Wanczyk et al.

Stephen R. Schachter
Nathanson Schachter & Thompson

v. (28324)

Julia Fraresso (B.C.)

Richard T. Goepel, Q.C.
Watson, Goepel, Maledy

FILING DATE 22.12.2000

The Wawanesa Mutual Insurance Company

Wallace L. Benkendorf, Q.C.
Corbett and Company

v. (28326)

Brent Shepherd et al. (Alta.)

John A. Weir, Q.C.
Weir Bowen

FILING DATE 22.12.2000

**The Corporation of the County of Huron
Huronview Home for the Aged**

Daniel J. Murphy
Donnelly, Murphy

v. (28334)

**Service Employees' Union Local 210 affiliated with
Service Employees International Union (Ont.)**

James A. Renaud
Renaud Campbell Law Firm

FILING DATE 27.12.2000

442246 B.C. Ltd. et al.

Douglas W. Welder

v. (28329)

Lawrence T. Salloum et al. (B.C.)

Richard R. Sugden, Q.C.
Sugden, McFee and Roos

FILING DATE 27.12.2000

Enron Canada Corp.

A. Robert Anderson
Scott J. Burrell
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (28332)

Campbell's Industrial Supply Ltd. et al. (Alta.)

Jeffrey N. Thom
Ballem MacInnes

FILING DATE 27.12.2000

Arnold Tracey et al.

Michael E. Royce
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin

v. (28328)

Vibron Limited (Ont.)

Lawrence J. Burns
Peace, Burns, Halkiw & Manning

FILING DATE 27.12.2000

Her Majesty the Queen

Harold J. Porter
A.G. of Newfoundland

v. (28337)

Donald Lester Lockyer (Nfld.)

Donald MacBeath, Q.C.
MacBeath, Edwards

FILING DATE 28.12.2000

Oxford Building Maintenance Engineering

M. Celik

v. (28331)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada
represented by Public Works and Government
Services Canada (F.C.)**

Coleen L. Mitchell
A.G. of Canada

FILING DATE 28.12.2000

The Estate of the late Frederick J. Haas

Joel A. Nitikman
Fraser Milner Casgrain

v. (28338)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Linda Bell
Victoria Bryan
A.G. of Canada

FILING DATE 28.12.2000

Cumberland Asset Management et al.

Brian A. Crane, Q.C.
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (28333)

1235866 Ontario Inc. et al. (Ont.)

Frederick L. Myers
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

FILING DATE 28.12.2000

JTI-MacDonald Corp. et al.

Peter Richardson
Borden Ladner Gervais LLP

c. (28336)

Conseil québécois sur le tabac et la santé (Qué.)

Yves Lauzon
Lauzon Bélanger

DATE DE PRODUCTION 29.12.2000

Charles Tétreault

Charles Tétreault

c. (28339)

La Banque Laurentienne du Canada (Qué.)

Louise Lévesque
Joli-Coeur, Lacasse, Lemieux, Simard, St-
Pierre

DATE DE PRODUCTION 29.12.2000

Bruno Mailhot et al.

Bruno Mailhot

c. (28340)

Ville du Lac Etchemin et al. (Qué.)

Dominique Laflamme
Parent, Doyon, Rancourt

DATE DE PRODUCTION 29.12.2000

Michael King

Michael King

v. (28341)

Jowaks Development Limited, et al. (Ont.)

Joseph M. Steiner
Osler, Hoskin & Harcourt

FILING DATE 29.12.2000

Iamgold International African Mining Gold Corporation

Sheila R. Block
Torys

v. (28335)

Kinbauri Gold Corporation (Ont.)

Paull N. Leamen
Solway, Wright

FILING DATE 29.12.2000

Richard Bastien

Jean-Luc Paris

c. (28320)

Sa Majesté la Reine (Qué.)

James Rondeau
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION 5.1.2001

The Corporation of the City of Windsor

Stephen F. Waqué
Borden Ladner Gervais LLP

v. (28272)

Canadian Pacific Railway Company et al. (F.C.)

Peter L. Roy
Fasken Martineau DuMoulin LLP

FILING DATE 9.1.2001

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JANUARY 15, 2001 / LE 15 JANVIER 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Great Pacific Pumice

v. (28085)

District of Squamish (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Municipal law - By-law - Zoning - Statute - Interpretation - Crown land leased to a private business entity, whether that entity is exempt from compliance with municipal zoning by-laws by virtue of s. 14(2) of the *Interpretation Act*, R.S.B.C. 1996, c. 238 - Whether the Crown land leased for commercial or other purposes to an individual or a corporation in the private sector comes within the "exclusion" of s. 14(2) of the *Interpretation Act* - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to find that the lessee could not assert the exemption provided by s. 14(2) of the *Interpretation Act* as a defence to a municipality seeking to enforce its zoning bylaw.

PROCEDURAL HISTORY

February 17, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Williams C.J.B.C.)

Respondent's application seeking mandatory and permanent injunctions against the Applicant and a declaration that the Applicant's activities on Crown land contravene the zoning by-law dismissed with costs

May 23, 2000
Court of Appeal of British Columbia

Respondent's appeal allowed in part with costs

(Prowse, Newbury and Braidwood JJ.A.)

August 23, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

October 24, 2000
Supreme Court of Canada
(Arbour J.)

Motion for an extension of time granted

United Food and Commercial Workers, Local 319W

v. (28057)

**Coca-Cola Bottling Ltd. and An Arbitration Board
chaired by Ms. Susan B. Barber (Sask.)**

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Labour law - Arbitration - Collective agreement - Human rights - Discrimination on the basis of disability - Whether employers can discriminate in relation to benefits or terms and conditions of employment against disabled workers who are absent from the workplace due to their disability - Meaning of the words "actively at work" - Whether a bonus provision in a collective agreement contravened the prohibition in s. 16(1) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 against discrimination in the terms and conditions of employment on the basis of disability.

PROCEDURAL HISTORY

November 18, 1999
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Smith J.)

Applicant's application for judicial review dismissed

May 24, 2000
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Gerwing and Sherstobitoff JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

August 11, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

United Food and Commercial Workers, Local 1400

v. (28058)

**The Real Canadian Superstore, (a division of Westfair Foods Ltd.) and
An Arbitration Board chaired by Merrilee Rasmussen, Q.C. (Sask.)**

NATURE OF THE CASE

Civil rights - Labour law - Arbitration - Collective agreement - Human rights - Discrimination on the basis of disability - Whether employers can discriminate in relation to benefits or terms and conditions of employment against disabled workers who are absent from the workplace due to their disability - Whether a bonus provision in a collective agreement contravened the prohibition in s. 16(1) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 against discrimination in the terms and conditions of employment on the basis of disability.

PROCEDURAL HISTORY

November 18, 1999
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Smith J.)

Respondent Real Canadian Superstore's application for
judicial review and motion to quash the interim award of
the Respondent Arbitration Board granted

May 24, 2000
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Gerwing and Sherstobitoff JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

August 11, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada

v. (28105)

**Sun Life Assurance Company of Canada, Honeywell Limited / Aerospace Division and Morton G. Mitchnick
(Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Jurisdiction - Collective agreement - Long term disability benefits - Whether the Supreme Court's decisions in *St. Anne Nackawic Pulp & Paper Co. Ltd. v. Canadian Paperworkers Union, Local 219*, [1986] 1 S.C.R. 704, and *Weber v. Ontario Hydro*, [1995] 2 S.C.R. 929, and the Ontario Court of Appeal's decision in *Pilon v. International Minerals and Chemical Corp.* (1996), 31 O.R. (3d) 210, extend the arbitrator's exclusive jurisdiction to disputes arising from insured benefit provisions contained in a collective agreement between a union and an employer - Whether the arbitrator has jurisdiction under the common law to add an insurer as a party defendant to arbitration proceedings- Whether an arbitrator has such jurisdiction under s. 48 of the *Labour Relations Act, 1995*, S.O. 1995, c. 1, Sch. A. - Whether the decision in *Pilon* is consistent with previous arbitral jurisprudence - Whether the parties to a collective agreement are competent to negotiate substantive benefits that are not enforceable through grievance and arbitration?

PROCEDURAL HISTORY

October 7, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) Divisional Court (Bell, Sharpe and McKinnon JJ.)	Application for judicial review allowed; arbitrator's decisions quashed
July 13, 2000 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Goudge, and O'Connor JJ.A.)	Appeal dismissed
September 1, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Coopers and Lybrand, Trustees in Bankruptcy of 350914 Alberta Ltd. (Formerly Noralta Metal Fabricators
Inc.), and 350914 Alberta Ltd. (Formerly Noralta Metal Fabricators Inc.)**

v. (28090)

**The Trustees of the Edmonton Pipe Industry Pension Plan Trust Fund, The Trustees of the Edmonton Pipe
Industry Health and Welfare Trust Fund, The Trustees of the Edmonton Pipe Industry Educational Trust
Fund, The Trustees of the Edmonton Supplementary Benefit Trust Fund, The Trustees of the Local 488
Market Enhancement Recovery Trust Fund, Local Union 488 of The United Association of Journeymen and
Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry of the United States and Canada, and Board of Trustees
of the Edmonton Pipe Industry Pension Plan (Alta.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Priorities - Exemption from distribution - Trust property - Whether Court of Appeal erred in determining that a common law trust had been created and that the requirement for certainty of subject matter had been satisfied.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 1998 Court of Queen's Bench of Alberta (Smith J.)	Respondents' application for a declaration that funds held by Applicant were held in trust for the Respondents dismissed
May 25, 2000 Court of Appeal of Alberta (McClung, Hunt and Wittmann JJ.A.)	Respondents' appeal allowed; \$182,802.31 declared to be trust property
August 24, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

David Jonathan Wild

v. (26384)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Murder - Criminal insanity - Jury charge - New psychiatric evidence - Whether new evidence ought to be admitted for consideration on this application for leave to appeal - Whether the Court of Appeal erred in holding that the evidence of the Crown's expert witness did not go beyond what is permitted when he commented on the believability of the Applicant's evidence that he had ingested Ms. Jacobsen's sleeping pills - Whether the Court of Appeal erred in failing to recognize that the trial judge's comment with respect to the Applicant's evidence was so prejudicial as to warrant a new trial - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge's charge was not deficient despite the fact that it defines reasonable doubt as "a doubt based on gaps or loopholes in the evidence" and as a doubt "you could be capable of explaining to other members of the jury."

PROCEDURAL HISTORY

November 30, 1989 Supreme Court of British Columbia (Skipp J.)	Applicant convicted of second degree murder contrary to s. 218 of the <i>Criminal Code</i>
March 24, 1993 Court of Appeal of British Columbia (Toy, Taylor and Rowles JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
December 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to adduce further evidence filed
August 12, 1998 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Motion that application for leave to appeal be held in abeyance granted

October 25, 2000
Supreme Court of Canada

Amended application for leave to appeal and motion to
adduce further evidence filed

Joey Martin

v. (28094)

**The Director, Adult Forensic Psychiatric Services and
the Attorney General of British Columbia (Crim.)(B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Procedural law - Statutory time limits - Review held after time limit - Whether Court of Appeal erred in concluding that the legislated time limits for holding a hearing under Part XX.1 of the *Criminal Code* are directory provisions, not mandatory provisions - What test applies to the not criminally responsible accused, as persons with disabilities protected by s. 15 of the *Charter*, in interpreting the legislated time limits of Part XX.1.

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Finch and Donald JJ.A.)

Appeal of the decision of British Columbia Review Board
dismissed

August 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CIBC Mortgage Corporation

c. (27963)

Marcella Vasquez (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil – Droit des biens – Immeubles – Prêt hypothécaire – Interprétation – *Code civil du Québec*, art. 2778– Dans le cas d’un prêt, l’expression “obligation garantie par hypothèque” réfère-t-elle, non seulement à l’obligation principale du débiteur, mais aussi à l’intérêt payable sur le capital emprunté?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1^{er} octobre 1998
Cour supérieure du Québec
(Courteau j.c.s.)

Requête en autorisation de prise en paiement de la
demanderesse rejetée; renouvellement du prêt
hypothécaire ordonné

Le 10 avril 2000
Cour d’appel du Québec
(Beauregard [dissident], Vallerand et
Deschamps, jj.c.a.)

Pourvoi accueilli en partie; ordonnance du
renouvellement du prêt hypothécaire annulée

Le 9 juin 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Vadim Gindis

v. (27827)

Ritchie Scott Brisbane (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Insurance - Settlements - Unconscionable transactions - Victim of motor vehicle accident settles claim with tortfeasor's insurer - Whether settlement agreement unconscionable - Analysis to be applied in determination unconscionability - Whether law is in a state of confusion regarding how to determine unconscionability generally or in regard to releases of insurance and tort claims - Whether alternative approaches to determine unconscionability are applied inconsistently between provinces - Whether Court of Appeal erred in setting aside the trial judge's decision - Whether Court of Appeal substituted conclusions of fact - Whether Court of Appeal erred in holding that the issue of deducting Canadian Pension Plan benefits from an award for lost earnings was moot.

PROCEDURAL HISTORY

June 12, 1997
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)

Applicant's action allowed; settlement agreement set aside and Applicant awarded \$224,189.00 in damages

January 28, 2000
Court of Appeal for British Columbia
(Prowse, Newbury and Saunders JJ.A.)

Appeal allowed; Applicant's cross-appeal dismissed as moot

March 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Valérie Tremblay

c. (27965)

Le Syndicat des Employées et Employés Professionnels-les et de bureau, section locale 57 SIEPB, CTC-FTQ et la Ville de Montréal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Convention collective - Admissibilité à une rétroactivité de salaire - Employeur et employé - Exclure une personne ayant quitté son emploi avant la signature d'une convention collective de l'application rétroactive des mécanismes salariaux est-il contraire au *Code du travail*, L.R.Q., c. C-27, en ce que cela crée arbitrairement un salaire distinct pour un même travail ? - Est-ce contraire aux articles 19 et 46 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., c. C-12? - Syndicats - Mandat de représentation - Responsabilité civile en dommages-intérêts - En négociant une telle clause d'exclusion, le syndicat manque-t-il à son devoir de représentation d'une salariée ?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 mai 1996
Cour supérieure du Québec
(Tellier j.c.s.)

Action de la demanderesse accueillie; Syndicat condamné à payer 11 176 \$; Syndicat et Ville de Montréal condamnés solidairement et conjointement à payer dommages-intérêts exemplaires de 5 000 \$.

Le 11 avril 2000
Cour d'appel du Québec
(Beauregard et Thibault [dissidente en partie] jj.c.a. et Denis j.c.a. (*ad hoc*))

Appels des intimés accueillis

Le 12 juin 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

A.K.

v. (28028)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Sentence - Sexual assault - Whether the statutory repeal of corroboration does not apply retrospectively - Whether the statutory repeal of the law of recent complaint does not apply retrospectively - Whether s. 718.3(4) of the *Criminal Code* permits consecutive sentencing when two offences ground only one conviction.

PROCEDURAL HISTORY

July 28, 1997
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Noble J.)

Conviction: 13 counts including sexual assault, rape, common assault, incest, assault causing bodily harm and indecent assault; Applicant sentenced 5 years of imprisonment

September 16, 1998
Court of Appeal for Saskatchewan
(Gerwing, Sherstobitoff and Jackson JJ.A.)

Appeal on conviction dismissed; cross-appeal with respect to sentence allowed and Applicant sentenced to 10 years of imprisonment

December 14, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

Andrew James Maxwell

v. (28204)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Whether sentence was unfit and excessive in all the circumstances - Whether trial judge erred in law by imposing a sentence not in parity with the sentence of co-accused.

PROCEDURAL HISTORY

February 18, 1999 Supreme Court of British Columbia (Oppal J.)	Sentence: fourteen years imprisonment for manslaughter
November 5, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Hall and Mackenzie JJ.A.)	Application for leave to appeal from sentence granted; appeal from sentence dismissed
October 18, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

Adam John Spencer

v. (28046)

**Mansour's Limited, a body corporate, Casey Realty Limited, a body corporate,
and the Town of Amherst, a body corporate (N.S.)**

NATURE OF THE CASE

Labour law - Workers' compensation - Worker residing in one province and injured in another during the course of his employment - Whether he is a "worker" pursuant to the *Workers' Compensation Act*, R.S.N.S. 1989, c. 508, and therefore barred from suing the Respondents, as employers, under ss. 18 and 20 - Whether Court of Appeal erred in concluding that the Applicant was a "worker" under the *Act* by incorrectly assessing the effect of his place of residence outside of Nova Scotia on his ability to sustain an action in tort for a workplace accident occurring within the province of Nova Scotia - Whether Court of Appeal erred in failing to address the fact that the Applicant's employer had not paid into the Nova Scotia Worker's Compensation scheme and the effect this would have on the Applicant's ability to sustain his tort action

PROCEDURAL HISTORY

November 12, 1999 Supreme Court of Nova Scotia (Goodfellow J.)	Order permitting the Applicant to proceed with his personal injury action against the Respondents
May 10, 2000 Nova Scotia Court of Appeal (Chipman, Bateman and Freeman JJ.A.)	Appeal allowed; Applicant's action barred by s.20 of the former <i>Workers' Compensation Act</i>
August 8, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Roy Yaworowski

v. (28089)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax - Procedure - Taxpayer appeal from assessment dismissed - Extension of time for judicial review dismissed - Whether Tax Court of Canada erred in not allowing the appeal - Whether Tax Court of Canada erred in the interpretation of 39(1)(c) and subsection 50(1) when he states the corporation must be carrying on an active business.

PROCEDURAL HISTORY

November 16, 1999 Tax Court of Canada (Sarchuk J.T.C.C.)	Appeal from assessment under the <i>Income Tax Act</i> dismissed.
July 5, 2000 Federal Court of Appeal (Rothstein J.A.)	Motion for extension of time for judicial review dismissed
August 5, 2000 Federal Court of Appeal (Rothstein J.A.)	Application for reconsideration dismissed
August 30, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Harry Bell, Robert Walkus Senior, Patrick Charlie, Corrine Walkus, Brian Walkus, Doreen Walkus, Johnson Bell, Alvin Walkus, Raymond E. Clair, Joye Walkus, Henry Walkus, Lloyd Walkus, and James Walkus

v. (28065)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Native law - Assessment - Exemption from income tax for income earned on reserve - Native fishers involved in commercial fishery near reserve but paid from office on reserve - Whether amounts exempt from income tax.

PROCEDURAL HISTORY

June 29, 1998 Tax Court of Canada (Bowie J.T.C.C.)	Applicants' appeals from assessments for income tax dismissed
May 18, 2000 Federal Court of Appeal (Desjardins, Létourneau and McDonald J.J.A.)	Applicants' motion to introduce new evidence and an Amended Memorandum of Fact and Law dismissed; Applicants' appeal dismissed with costs
August 16, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JANUARY 18, 2001 / LE 18 JANVIER 2001

27051 **ABBOTT LABORATORIES, LIMITED, ABBOTT LABORATORIES - v. - NU-PHARM INC.
AND THE MINISTER OF HEALTH CANADA** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to Nu-Pharm Inc.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de Nu-Pharm Inc.

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Construction - Evidence - Can extrinsic patents be tendered without proof as evidence of their contents - Can extrinsic and later filed patents be used to construe the patent at issue - Can a presumption of lack of obviousness of one process be drawn from the issuance of one or more extrinsic patents on other processes - Can the Federal Court of Appeal disregard all evidence apart from the disputed evidence contained in the extrinsic patents?

PROCEDURAL HISTORY

February 11, 1998
Federal Court (Trial Division)
(Lutfy J.)

Application to prohibit the Minister of National Health from issuing a Notice of Compliance to the Respondent granted

September 28, 1998
Federal Court of Appeal
(Desjardins, Linden and Létourneau JJ.A.)

Appeal allowed; order set aside

November 26, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27948 **ERNST & YOUNG, ALAN LARY AND FRED YADA - v. - J.M. WEBSTER, A.B. HUDSON,
M.D. AKERLY, G.A. PORTEOUS AND J. COOMBE** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Negligent misrepresentation - Respondents bringing action against Applicant accountants for negligent misstatement - Trial judge finding that Respondents had not satisfied evidentiary burden to prove damages and dismissing action - Whether approach to damages for loss of opportunity or chance applies to an action in tort for negligent misrepresentation - Appropriate standard of proof and onus of proof in tort action for negligent misrepresentation involving hypothetical past events - Whether majority of Court of Appeal applied appropriate standard of appellate review to trial judge's reasons for judgment.

PROCEDURAL HISTORY

August 26, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Allan J.)

Respondents' action for damages for negligent
misstatement dismissed

April 5, 2000
Court of Appeal for British Columbia
(Finch, Ryan [dissenting] and Newbury JJ.A.)

Respondents' appeal allowed

June 1, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27936 **N.M.P. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (N.S.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Stay of proceedings - Whether the Court of Appeal erred in failing to enter a stay of proceedings in this prosecution due to an abuse of process derived from the illegal/improper conduct of the police investigator.

PROCEDURAL HISTORY

July 30, 1999
Youth Court of Nova Scotia
(Williams J.P.C.)

Application for stay of proceedings dismissed; Applicant
convicted of communicating for the purpose of engaging in
prostitution

April 7, 2000
Nova Scotia Court of Appeal
(Chipman, Roscoe and Pugsley JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

May 30, 2000
Supreme Court of Canada
(Bastarache J.)

Motion for an extension of time granted

September 14, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 2, 2000
Supreme Court of Canada
(Arbour J.)

Motion for leave to intervene by Stepping Stone adjourned
pending disposition of application for leave to appeal

28021 **KENNETH ROYDON HIBBERT - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Procedural Law - Jury Charges - Identification Evidence - Alibis - Whether jury charge with respect to identification evidence was adequate - Whether curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C.1985, c. C-46, should have been applied to erroneous instruction to jury that they could infer guilt from a disbelieved alibi even in absence of extraneous evidence of fabrication or contrivance.

PROCEDURAL HISTORY

March 6, 1997 Supreme Court of British Columbia (Dorgan J.)	Convicted for attempted murder
February 24, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Prowse, Finch and Mackenzie JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
July 24, 2000 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Application for extension of time granted
September 26, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28032 **MUSQUEAM HOLDINGS LTD., MUSQUEAM PROPERTIES LTD. - v. - ASSESSOR OF AREA #09 - VANCOUVER, THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE CITY OF VANCOUVER AND THE UNION OF BRITISH COLUMBIA MUNICIPALITIES** (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to The City of Vancouver and The Union of British Columbia Municipalities.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de la Ville de Vancouver et l'Union des municipalités de la Colombie-Britannique.

NATURE OF THE CASE

Native law - Municipal law - Assessment - Creation of reserve - Companies holding mortgaged land for use and benefit of First Nation - Land not part of reserve and assessed for municipal taxation - Lands later transferred to First Nation assessment roll - Whether land should be assessed for municipal taxes pursuant to city charter without regard to s. 87 of the *Indian Act* - Whether s. 36 of the *Indian Act* properly construed - Whether provincial consent required in Parliament's exercise of its power under s. 97(24) of the *Constitution Act*, 1867 - Whether presumption that legislation constitutionally valid to be used in determining whether a legislative body acted within its powers.

PROCEDURAL HISTORY

November 12, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Holmes J.)

Various questions regarding the land rights of the Applicant, based on section 36 of the *Indian Act* and the *Constitution Act*, were denied

May 2, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Southin, Ryan, Huddart, Mackenzie and Proudfoot JJ.A.)

Appeal of the decision of Holmes J. dismissed

August 1, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28020 **ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED - v. - SIERRA CLUB OF CANADA AND THE MINISTER OF FINANCE OF CANADA, THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF CANADA, THE MINISTER OF INTERNATIONAL TRADE OF CANADA AND THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is granted with costs.

La demande d'autorisation d'appel est accordée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Interlocutory motion - Confidentiality order - Balance between public interest in open and accessible justice and private interest in ensuring justice between the parties - Proper test to be applied where a litigant seeks an order sealing confidential material to be introduced as evidence in a proceeding - To what extent should the courts recognize and protect the obligations of confidentiality taken by Canadian companies to sovereign states in respect of proprietary and confidential information received from those states?

PROCEDURAL HISTORY

October 26, 1999
Federal Court of Canada, Trial Division
(Pelletier J.)

Applicant's interlocutory motion for leave to file a supplementary affidavit granted; motion for confidentiality dismissed

May 15, 2000
Federal Court of Appeal
(Robertson [dissenting], Evans and Sharlow JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed;
Respondent Sierra Club of Canada's cross-appeal dismissed

July 20, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28029 **CLAYTON CHARLES RUBY - v. - THE SOLICITOR GENERAL** (FC) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The applications for leave to appeal and cross-appeal are granted.

Les demandes d'autorisation d'appel et d'appel incident sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Procedural law - Courts - Access to information - Application for personal information from government agencies - Federal Court determining disputes as to whether information should be disclosed - Provision providing for agency's filing information *ex parte* with court and that hearing be *in camera* - Whether s. 51 of the *Privacy Act*, R.S.C., 1985, c. P-21 violates s. 7 of the *Charter* - If so, whether violation justified under s. 1 - Whether s. 2(b) *Charter* infringement caused by s. 51 of the *Privacy Act*, found by both courts below, justified under s. 1.

PROCEDURAL HISTORY

May 31, 1996
Federal Court of Canada, Trial Division
(Simpson J.)

Application for declaration that section 51 of the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21 is unconstitutional dismissed.

November 25, 1997
Federal Court of Canada, Trial Division
(MacKay J.)

Application for review of refusals on behalf of the Canadian Security Intelligence Service dismissed.

June 8, 2000
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Robertson and Sexton JJ.A.)

Appeal allowed in part, two matters remitted to the Trial Division for new determination.

July 28, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

28037

SA MAJESTÉ LA REINE - c. - JEANNE D'ARC AUCLAIR, JEAN-YVES AUCLAIR, DOREIN BOUCHARD, JEAN BOUCHARD ET MARCEL HOVINGTON, RAYMOND HOVINGTON ET VICTOR THIBEAULT - et entre - JEANNE D'ARC AUCLAIR, JEAN-YVES AUCLAIR, DOREIN BOUCHARD, JEAN BOUCHARD ET MARCEL HOVINGTON ET RAYMOND HOVINGTON ET VICTOR THIBEAULT - c. - SA MAJESTÉ LA REINE (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

The applications for leave to appeal are dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Verdict - Agressions sexuelles - Crédibilité des témoins - Le juge du procès commet-il une erreur de droit s'il ne motive pas sa décision en suivant formellement l'ordre d'analyse de l'arrêt *R. c. W(D)* (1991) 1 R.C.S. 742, p. 758? - Advenant une réponse affirmative à la première question, la Cour d'appel d'a-t-elle pas erré en droit en refusant d'appliquer la mesure réparatrice de l'article 686(1)b)ii) du *Code criminel* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en utilisant une norme de preuve beaucoup moins rigoureuse que celle exigée par la common law pour ordonner un nouveau procès? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne procédant pas à la réévaluation de la preuve afin de déterminer si le verdict est déraisonnable conformément à l'art. 686(1)a)i) du *Code criminel* - et tel que l'avait demandé les requérants en appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 septembre 1994
Cour du Québec
(Lefrançois j.c.q.)

Co-accusés déclaré coupables de six chefs d'agressions
sexuelles contrairement à l'article 246.1(1)a) du *Code
criminel*

Le 2 mai 2000
Cour d'appel du Québec
(Brossard, Proulx et Biron (*ad hoc*) jj.c.a.)

Pourvois accueillis; nouveau procès ordonné

Le 31 juillet 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par la Sa
Majesté la Reine

Le 1 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par les co-
accusés

28153 **RANDY EDWARD MALCOLM - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Man.) (Criminal)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Offences - Sexual assault - Defence - Defence of honest but mistaken belief as to consent - Section 273.2(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal of Manitoba erred in law in allowing an appeal against acquittal because the trial judge, in his reasons, failed to discuss the operation and application of s. 273.2(b) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in law in interpreting s. 273.2(b) of the *Criminal Code* as requiring the accused to satisfy the Court that he took the steps that a reasonable man, aware of the same circumstances known to the accused at the time, would have taken to ascertain the consent of the complainant before proceeding with the sexual activity - Whether s. 273.2(b) of the *Criminal Code* violates s. 7 and s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1999 Court of Queen's Bench of Manitoba (Bryk J.)	Applicant acquitted of sexual assault
July 14, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Philp, Twaddle, and Helper JJ.A.)	Appeal against acquittal allowed; new trial ordered
September 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28193 **EDWIN SALMON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.) (Criminal)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Offences - Sexual assault - Defence - Defence of honest but mistaken belief as to consent - Section 273.2(b) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 - Whether the Court of Appeal of Manitoba erred in law in allowing an appeal against acquittal because the trial judge, in his reasons, failed to discuss the operation and application of s. 273.2(b) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in law in interpreting s. 273.2(b) of the *Criminal Code* as requiring the accused to satisfy the Court that he took the steps that a reasonable man, aware of the same circumstances known to the accused at the time, would have taken to ascertain the consent of the complainant before proceeding with the sexual activity - Whether s. 273.2(b) of the *Criminal Code* violates s. 7 and s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1999 Court of Queen's Bench of Manitoba (Bryk J.)	Applicant acquitted of sexual assault
July 14, 2000 Court of Appeal of Manitoba (Philp, Twaddle, and Helper JJ.A.)	Appeal against acquittal allowed; new trial ordered
September 27, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28088 **GARTH ASELFORD, GARTH ASELFORD LIMITED, JOHN MARTIN, J. WALTON
MARTIN LIMITED ET 2958-3838 QUÉBEC INC. - c. - FERNANDE ROSS ET L.G. ROSS**

LTÉE - et - POISSANT THIBAUT-PEAT MARWICK THORNE INC., ÈS QUALITÉS DE SYNDIC À LA FAILLITE DE LES PLACEMENTS TANGUAY (1979) LTÉE (Qué.) (Civile)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Interprétation des notions de "personnes liées" et de "contrôle" en droit de la faillite - Mauvaise appréciation de la preuve - Responsabilité personnelle des administrateurs d'une corporation à l'égard des préférences qu'aurait reçues la corporation.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 décembre 1996
Cour supérieure du Québec
(Barakett j.c.s.)

Requête des intimées en annulation d'un paiement préférentiel accueillie; demandeurs condamnés à payer la somme de 1 822 000 \$

Le 26 mai 2000
Cour d'appel du Québec
(Michaud j.c.q., Pidgeon et Philippon [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 25 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 13 septembre 2000
Cour suprême du Canada
(LeBel J.)

Requête pour suspendre l'exécution du jugement rejetée

27992 **PATRICK BERRY, JAMES DELUCE, JEFFREY KARELSEN, ROBERT JAMES SIMERSON AND ERNEST ZURKAN - v. - CHRIS PULLEY AND TOM FRASER, LARS T. JENSEN AND JAMES GRIFFITH** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour Relations - Action for breach of contract - Members of union suing other members of union for breach of contract and seeking remedy of damages - Does a union member who breaches the union constitution incur personal liability for breach of contract to another union member who suffers damage as a result - Whether the lower courts failed to consider the policy considerations raised by this case.

PROCEDURAL HISTORY

June 4, 1999 Superior Court of Justice (Winkler J.)	Respondents' motion for summary judgment granted in part: Applicants' claims in contract dismissed, no order as to costs
April 28, 2000 Court of Appeal for Ontario (Sharpe, Goudge and Carthy JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed with costs; Respondents' cross-appeal dismissed with costs
June 26, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28206 **SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
REPRÉSENTÉ PAR LE BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF ET LE CONSEIL DE LA
MAGISTRATURE - c. - LE JUGE JOCELYNE MOREAU-BÉRUBÉ** (N.-B.) (Civile)

CORAM: Les juges Gonthier, Binnie et Arbour

Les demandes de sursis sont rejetées et les demandes d'autorisation d'appel sont accordées sans frais. Il est ordonné que l'audition des pourvois ait lieu pendant la session du printemps 2001 de la Cour.

The applications for a stay are rejected and the applications for leave to appeal are granted without costs. It is ordered that the hearing of the appeals takes place during the 2001 Spring session of the Court.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Justice naturelle - Compétence - Déontologie judiciaire - Procédure de destitution - Conseil de la magistrature - Interprétation - Article 6.11(4) de la *Loi sur la Cour provinciale*, L.R.N.-B. 1973, c. P-21 - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le Conseil de la magistrature a outrepassé sa compétence en ne respectant pas la règle *audi alteram partem* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le Conseil de la magistrature était lié par les conclusions de son comité d'enquête - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en s'immiscant dans le débat de la question à savoir si les conclusions de faits tirées par le Conseil de la magistrature constituent un fondement factuel suffisant pour justifier la recommandation en faveur de la destitution de l'intimée et en substituant sa décision à celle du Conseil de la magistrature faisant alors fi de la compétence du Conseil de la magistrature en cette matière?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 juillet 1999 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (Angers j.c.b.r.)	Requête pour révision judiciaire accordée; recommandation du Conseil de la magistrature et décret en conseil destituant l'intimée annulés
Le 9 août 1999 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Drapeau j.c.a.)	Ordonnance suspendant l'exécution du jugement de Angers j.c.b.r.
Le 28 septembre 2000 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Rice, Ryan et Drapeau [dissent] jj.c.a.)	Appels rejetés
Le 24 octobre 2000	Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour une ordonnance de sursis d'exécution déposées par la demanderesse

Le 26 octobre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour une ordonnance de sursis d'exécution et pour une ordonnance prévoyant une audition hâtive déposées par le demandeur

Le 6 novembre 2000
Cour Suprême du Canada
(L'Heureux-Dubé j.)

Les requêtes sont référées au banc saisi des demandes d'autorisation d'appel

8.1.2001

Before / Devant: MAJOR J.

Miscellaneous motion

Autre requête

BY/PAR: Charter Committee on Poverty Issues

IN/DANS: Tom Dunmore, et al.

v. (27216)

Attorney General for the Province of
Ontario, et al. (Ont.)

DISMISSED / REJETÉE Motion by the Charter Committee on Poverty Issues for reconsideration of the decision of Major J. dated July 21, 2000 denying leave to intervene, is dismissed.

8.1.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
an application for leave**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation**

Richard Martin Bedard

v. (28291)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

**REFERRED to the panel seized of the application for leave to appeal. / DÉFÉRÉE à la formation saisie d'une
demande d'autorisation d'appel à présenter.**

9.1.2001

Before / Devant: BINNIE J.

Further order on motion for leave to intervene**Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR: Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.
 Canadian Association of Chiefs of Police
 Canadian Civil Liberties Association
 African Canadian Legal Clinic
 Attorney General for Ontario

IN/DANS: Ian Vincent Golden

v. (27547)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Aboriginal Legal Services of Toronto Inc., the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Civil Liberties Association, the African Canadian Legal Clinic and the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of June 29, 2000 and November 7, 2000 thereon;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- | | | |
|---|---|------------|
| - | The Aboriginal Legal Services of Toronto: | 15 minutes |
| - | The Canadian Association of Chiefs of Police: | 15 minutes |
| - | The Canadian Civil Liberties Association: | 15 minutes |
| - | The African Canadian Legal Clinic: | 15 minutes |
| - | The Attorney General of Ontario: | 15 minutes |

9.1.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' factum, record and book of authorities**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire, dossier et cahier de jurisprudence et de doctrine des intimés**

Sa Majesté la Reine

c. (27579)

Roger Craig Denton (Crim.)(Qué.)

and between

Sa Majesté la Reine

c. (27581)

Neil Peters (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 19 janvier 2001.

9.1.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellants' record and factum

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier et mémoire des appelants

Richard Sauvé et al.

v. (27677)

Chief Electoral Officer of Canada, et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 1, 2001.

10.1.2001

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for extension of time and leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Attorney General of New Brunswick

IN/DANS: The General Manager, Liquor Control and Licensing Branch

v. (27371)

Ocean Port Hotel Limited (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of New Brunswick for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Attorney General of New Brunswick is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length to be served and filed on or before February 12, 2001.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

11.1.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Friends of the Earth
West Coast Environment Law
Association
Canadian Association of Physicians
for the Environment

IN/DANS: John Hollick

v. (27699)

The City of Toronto (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Friends of the Earth, West Coast Environment Law Association and Canadian Association of Physicians for the Environment for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicants Friends of the Earth, West Coast Environment Law Association and Canadian Association of Physicians for the Environment is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the interventions.

11.1.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to file a memorandum of argument on leave
to appeal of over 20 pages**

**Requête pour permission de déposer un mémoire sur
une demande d'autorisation de plus de 20 pages**

James Thomas Eakin

v. (28288)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Motion to file a memorandum of argument of 35 pages is granted.

12.1.2001

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Canadian Bankers Association

IN/DANS: Bank of Montreal

v. (28224)

Korico Enterprises Limited, et al.
(Ont.)

DISMISSED / REJETÉE

15.1.2001

CORAM: Gonthier, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Motion to quash / Motion for leave to intervene

Requête en annulation / Requête en autorisation d'intervention

Frédéric St-Jean

c. (27515)

Denis Mercier (Qué.)

Louis Terriault et David Platts pour la requête en annulation.

Michel-C. Chabot pour l'appelant.

Jean Renaud pour la Société de l'assurance automobile du Québec.

MOTION TO QUASH DISMISSED WITH COSTS / REQUÊTE EN ANNULATION REJETÉE AVEC DÉPENS**MOTION FOR LEAVE TO INTERVENE DISMISSED WITH COSTS / REQUÊTE EN AUTORISATION D'INTERVENTION REJETÉE AVEC DÉPENS**

LE JUGE GONTHIER (oralement au nom de la Cour):

CONSIDÉRANT d'une part que la requête en annulation soulève un moyen nouveau reposant sur l'interprétation à donner à l'art. 4 de la *Loi de l'assurance automobile* et la portée de l'immunité qu'il prévoit ainsi que la réception par l'appelant d'indemnités de la Société de l'assurance automobile du Québec;

CONSIDÉRANT que ce moyen était susceptible d'être soulevé antérieurement;

CONSIDÉRANT par ailleurs que la révision de la décision administrative des prestations et leur versement à l'appelant n'entraîne pas renonciation de plein droit par l'appelant à ses droits contre l'intimé pour dommages non causés par un accident d'automobile;

Pour ces motifs, la requête en annulation d'appel est rejetée avec dépens.

Quant à la demande de permission d'intervention de la part de la Société de l'assurance automobile du Québec, vu la décision rendue sur la requête en annulation, cette demande d'intervention est rejetée comme n'étant pas utile, avec dépens.

[TRANSLATION]

WHEREAS on the one hand the motion to quash raises a new ground based on the interpretation to be given to s. 4 of the *Automobile Insurance Act* and the scope of the immunity it provides for as well as the receipt by the appellant of compensation from the Société de l'assurance automobile du Québec;

WHEREAS this ground could have been raised earlier;

WHEREAS moreover the review of the administrative decision on the benefits and their payment to the appellant does not result in an automatic waiver by the appellant of his rights against the respondent for damage not caused by an automobile accident;

For these reasons, the motion to quash the appeal is dismissed with costs.

With respect to the application for leave to intervene by the Société de l'assurance automobile du Québec, in view of the decision on the motion to quash, this application to intervene is dismissed as serving no purpose with costs.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

16.1.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Daniel Matthew Nette

v. (27669)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law - Murder - Causation - Whether the causation standard for second degree murder is lower than the standard for first degree murder articulated by *R. v. Harbottle*, [1993] 3 S.C.R. 306, for first degree murder - If the answer to the question is "yes", was the Appellant's right to a fair trial prejudiced by the learned trial judge's misdirection on the standard of causation for second degree murder?

Gil D. McKinnon, Q.C. for the appellant.

Richard C.C. Peck, Q.C. and Nikos Harris for the respondent.

Lucy Cecchetto for the intervener the Attorney General for Ontario.

Nature de la cause:

Droit criminel - Meurtre - Causalité - La norme de causalité applicable au meurtre au deuxième degré est-elle moins élevée que celle applicable au meurtre au premier degré énoncée dans l'arrêt *R. c. Harbottle*, [1993] 3 R.C.S. 306? - Si la réponse est «oui», la directive erronée du juge du procès quant à la norme de causalité applicable au meurtre au deuxième degré a-t-elle porté préjudice au droit de l'appellant à un procès équitable?

16.1.2001

CORAM: Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Her Majesty the Queen

v. (27543)

Ulybel Enterprises Limited (Crim.)(Nfld.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Graham R. Garton, Q.C. and Gordon S. Campbell for the appellant.

John R. Sinnott, Q.C. for the respondent.

Nature of the case:

Criminal Law - Seizure - Defence - Evidence - Maritime Law - Fisheries - Procedural Law - Courts - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Seizure and sale of ship - Forfeiture of sales proceeds - Whether the continued physical detention of a thing seized pursuant to s. 51 of the *Fisheries Act* is a condition precedent to an order of forfeiture under the Act - Whether a convicting court has jurisdiction under section 72(1) of the *Fisheries Act* to order the forfeiture of the proceeds of sale of a thing seized pursuant to section 51 of the Act where the thing giving rise to the proceeds has been sold pursuant to authority other than the *Fisheries Act*, and by order of another court - Whether the Federal Court of Canada has the jurisdiction to preserve the rights of parties arising under the *Fisheries Act*.

Nature de la cause:

Droit criminel - Mise sous séquestre - Défense - Preuve - Droit maritime - Pêches - Droit procédural - Tribunaux - Compétence - Lois - Interprétation - Saisie et vente d'un navire - Confiscation du produit de la vente - La mise sous séquestre continue d'un bien saisi en vertu de l'art. 51 de la *Loi sur les pêches* est-elle une condition préalable à la délivrance d'une ordonnance de confiscation en application de la Loi? - Le tribunal qui a rendu un verdict de culpabilité peut-il, en vertu du par. 72(1) de la *Loi sur les Pêches*, ordonner la confiscation du produit de la vente d'un bien saisi aux termes de l'art. 51 de la Loi lorsque le bien qui a généré le produit de la vente a été vendu en vertu d'un pouvoir autre que celui conféré par la *Loi sur les Pêches* et suivant l'ordonnance rendue par un autre tribunal? - La Cour fédérale du Canada a-t-elle compétence pour conserver les droits des parties qui sont conférés par la *Loi sur les Pêches*?

17.1.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Willis Barclay Frederick Boston

v. (27682)

Shirley Isobel Boston (Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Family law - Spousal support - Material change in circumstances - Pension in payment - Payor having few assets but having pension income of \$98,000 per annum - Recipient spouse having assets of \$495,000 but little income - Pension previously subject to equalization of assets with recipient spouse - Method to be used to determine quantum of spousal support payable when pension been previously shared - Whether recipient spouse obliged to invest her assets to produce an income or if not invested, court to impute an income based on those assets.

J. Yvonne Pelley and Susan Tindal for the appellant.

Maurice J. Neirinck for the respondent.

Nicole Tellier and Joanna Radbord for the intervener LEAF (written submission only).

Nature de la cause:

Droit de la famille - Pension alimentaire au profit d'un époux - Changement important des circonstances - Versement de la pension - Le débiteur ne possède que peu d'actifs, mais reçoit un revenu de pension se chiffrant à 98 000 \$ par année - Le conjoint bénéficiaire possède un actif de 495 000 \$, mais tire peu de revenus - La pension a déjà fait l'objet d'une péréquation par rapport à l'actif du conjoint bénéficiaire - Méthode à appliquer pour déterminer le montant de la pension alimentaire due lorsque la pension a déjà été partagée -

Le conjoint bénéficiaire est-il tenu de faire des placements sur son actif en vue de produire un revenu ou, en l'absence de placements, le tribunal doit-il calculer un revenu fondé sur cet actif?

18.1.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

2858-0702 Québec Inc., et al.

c. (27324)

Lac d'Amiante du Québec Ltée (Qué.)

Philippe Casgrain, c.r., Gérard Dugré et Catherine Pilon pour les appelantes.

Marc-André Blanchard et Judith Harvie pour les intervenantes.

James A. Woods, Christopher Richter et Vikki Andrighetti pour l'intimée.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedure – Civil Procedure – Evidence – Examination on discovery – Confidentiality of information and documents communicated – Art. 397 and 398 of the *Code of Civil Procedure*, R.S.Q. c. C-25 – Did the Court of Appeal majority err in ruling that the information and documents a person must disclose on examination on discovery held pursuant to the *Code of Civil Procedure* are confidential and may not be used for purposes other than this case? – Should the information and documents the respondent was required to communicate in the case at bar remain confidential?

Nature de la cause:

Procédure - Procédure civile - Preuve - Interrogatoire préalable - Confidentialité des renseignements et documents communiqués - Art. 397 et 398 du Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25 - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle erré en statuant que les renseignements et documents qu'une personne doit dévoiler lors d'un interrogatoire préalable tenu conformément au Code de procédure civile sont confidentiels et ne peuvent être utilisés à d'autres fins que le présent dossier? - Les renseignements et documents que l'intimée a été requise de communiquer en l'espèce doivent-ils demeurer confidentiels?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 18, 2001 / LE 18 JANVIER 2001

26980 **ROBERT WILLIAM LATIMER - v. - HER MAJESTY THE QUEEN and THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION, THE CANADIAN AIDS SOCIETY, THE COUNCIL OF CANADIANS WITH DISABILITIES, THE SASKATCHEWAN VOICE OF PEOPLE WITH DISABILITIES, THE CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING, PEOPLE IN EQUAL PARTICIPATION INC., DAWN CANADA: DISABLED WOMEN'S NETWORK CANADA, PEOPLE FIRST OF CANADA, THE CATHOLIC GROUP FOR HEALTH, JUSTICE AND LIFE, THE EVANGELICAL FELLOWSHIP OF CANADA, THE CHRISTIAN MEDICAL AND DENTAL SOCIETY AND PHYSICIANS FOR LIFE** (Sask.)(Crim.)
2001 SCC 1 / 2001 CSC 1

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci,
Major, Binnie and Arbour JJ.

The appeals against conviction and sentence are dismissed. The answers to the constitutional questions are as follows:

1. Was the learned trial Justice correct in finding that in this specific case, the mandatory minimum sentence prescribed by ss. 235 and 745(c) of the *Criminal Code* would be cruel and unusual punishment in violation of s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No.

2. If the answer to Question 1 is “yes”, can ss. 235 and 745(c) of the *Criminal Code* be justified in this case by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is not necessary to answer this question.

3. If the answer to Question 2 is “no”, did the learned trial Justice err in granting a constitutional exemption rather than declaring the sections inoperative?

It is not necessary to answer this question.

Les pourvois contre la déclaration de culpabilité et contre la peine sont rejetés. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Le juge du procès a-t-il eu raison de conclure que, dans le présent cas, l'application de la période minimale d'emprisonnement obligatoire prescrite par l'art. 235 et l'al. 745c) du *Code criminel* constituerait une peine cruelle et inusitée visée par l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non.

2. Si la réponse à la question 1 est «oui», est-ce que la validité de l'art. 235 et de l'al. 745c) du *Code criminel* peut, en l'espèce, être justifiée au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Si la réponse à la question 2 est «non», est-ce que le juge du procès a fait erreur en accordant une exemption constitutionnelle plutôt qu'en déclarant les dispositions inopérantes?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

Robert William Latimer v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Sask.)(26980)

Indexed as: R. v. Latimer / Répertoire: R. c. Latimer

Neutral citation: 2001 SCC 1. / Référence neutre: 2001 CSC 1.

Judgment rendered January 18, 2001 / Jugement rendu le 18 janvier 2001

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie and Arbour JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Cruel and unusual punishment -- Accused convicted of second degree murder after killing his severely disabled daughter -- Criminal Code providing for mandatory minimum sentence of life imprisonment with no chance of parole for 10 years -- Whether imposition of mandatory minimum sentence for second degree murder constitutes "cruel and unusual punishment" in this case, so that accused should receive constitutional exemption from minimum sentence -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 12 -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 235, 745(c).

Criminal law – Defences – Defence of necessity – Accused convicted of second degree murder after killing his severely disabled daughter -- Trial judge removing defence of necessity from jury after counsel's closing addresses -- Whether jury should have been allowed to consider defence of necessity – Whether timing of trial judge's ruling as to availability of defence rendered accused's trial unfair.

Criminal law -- Trial -- Jury -- Fairness of trial -- Jury nullification -- Accused convicted of second degree murder following death of his severely disabled daughter -- Whether trial unfair because trial judge misled jury into believing it would have some input into appropriate sentence, thereby lessening chance of jury nullification.

The accused was charged with first degree murder following the death of T, his 12-year-old daughter who had a severe form of cerebral palsy. T was quadriplegic and her physical condition rendered her immobile. She was said to have the mental capacity of a four-month-old baby, and could communicate only by means of facial expressions, laughter and crying. T was completely dependent on others for her care. She suffered five to six seizures daily, and it was thought that she experienced a great deal of pain. She had to be spoon-fed, and her lack of nutrients caused weight loss. There was evidence that T could have been fed with a feeding tube into her stomach, an option that would have improved her nutrition and health, and that might also have allowed for more effective pain medication to be administered, but the accused and his wife rejected this option. After learning that the doctors wished to perform additional surgery, which he perceived as mutilation, the accused decided to take his daughter's life. He carried T to his pickup truck, seated her in the cab, and inserted a hose from the truck's exhaust pipe into the cab. T died from the carbon monoxide. The accused at first maintained that T had simply passed away in her sleep, but later confessed to having taken her life. The accused was found guilty of second degree murder and sentenced to life imprisonment without parole eligibility for 10 years; the Court of Appeal upheld the accused's conviction and sentence, but this Court ordered a new trial.

During the second trial defence counsel asked the trial judge for a ruling, in advance of his closing submissions, on whether the jury could consider the defence of necessity. The trial judge told counsel that he would rule on necessity after the closing submissions, and later ruled that the defence was not available. In the course of its deliberations, the jury sent the trial judge a note inquiring, in part, whether it could offer any input into sentencing. The trial judge told the jury it was not to concern itself with the penalty. He added: "it may be that later on, once you have reached a verdict, you – we will have some discussions about that". After the jury returned with a guilty verdict, the trial judge explained the mandatory minimum sentence of life imprisonment, and asked the jury whether it had any recommendation as to whether the ineligibility for parole should exceed the minimum period of 10 years. Some jury members appeared upset, according to the trial judge, and later sent a note asking him if they could recommend less than the 10-year minimum. The trial judge explained that the *Criminal Code* provided only for a recommendation over the 10-year minimum, but suggested that the jury could make any recommendation it liked. The jury recommended one year before parole eligibility. The trial judge then granted a constitutional exemption from the mandatory minimum sentence, sentencing the accused to one year of imprisonment and one year on probation. The Court of Appeal affirmed the conviction but reversed the sentence, imposing the mandatory minimum sentence of life imprisonment without parole eligibility for 10 years.

Held: The appeals against conviction and sentence should be dismissed.

The defence of necessity is narrow and of limited application in criminal law. The accused must establish the existence of the three elements of the defence. First, there is the requirement of imminent peril or danger. Second, the accused must have had no reasonable legal alternative to the course of action he or she undertook. Third, there must be proportionality between the harm inflicted and the harm avoided. Here, the trial judge was correct to remove the defence from the jury since there was no air of reality to any of the three requirements for necessity. The accused did not himself face any peril, and T's ongoing pain did not constitute an emergency in this case. T's proposed surgery did not pose an imminent threat to her life, nor did her medical condition. It was not reasonable for the accused to form the belief that further surgery amounted to imminent peril, particularly when better pain management was available. Moreover, the accused had at least one reasonable legal alternative to killing his daughter: he could have struggled on, with what was unquestionably a difficult situation, by helping T to live and by minimizing her pain as much as possible or by permitting an institution to do so. Leaving open the question of whether the proportionality requirement could be met in a homicide situation, the harm inflicted in this case was immeasurably more serious than the pain resulting from T's operation which the accused sought to avoid. Killing a person — in order to relieve the suffering produced by a medically manageable physical or mental condition — is not a proportionate response to the harm represented by the non-life-threatening suffering resulting from that condition.

It is customary and in most instances preferable for the trial judge to rule on the availability of a defence prior to closing addresses to the jury. While the timing of the removal of the defence of necessity from the jury's consideration was later in the trial than usual, it did not render the accused's trial unfair or violate his constitutional rights. The trial judge's decision did not ambush the accused nor should it have caught him unaware.

The trial judge did not prejudice the accused's rights in replying to the question from the jury on whether it could offer input on sentencing. The trial did not become unfair simply because the trial judge undermined the jury's *de facto* power to nullify. In most if not all cases, jury nullification will not be a valid factor in analyzing trial fairness for the accused. Guarding against jury nullification is a desirable and legitimate exercise for a trial judge; in fact a judge is required to take steps to ensure that the jury will apply the law properly.

The mandatory minimum sentence for second degree murder in this case does not amount to cruel and unusual punishment within the meaning of s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Since in substance the accused concedes the general constitutionality of ss. 235 and 745(c) of the *Criminal Code* as these sections are applied in combination, this appeal is restricted to a consideration of the particularized inquiry and only the individual remedy sought by the accused — a constitutional exemption — is at issue. In applying s. 12, the gravity of the offence, as well as the particular circumstances of the offender and the offence, must be considered. Here, the minimum mandatory sentence is not grossly disproportionate. Murder is the most serious crime known to law. Even if the gravity of second degree murder is reduced in comparison to first degree murder, it is an offence accompanied by an extremely high degree of criminal culpability. In this case the gravest possible consequences resulted from an act of the most serious and morally blameworthy intentionality. In considering the characteristics of the offender and the particular circumstances of the offence, any aggravating circumstances must be weighed against any mitigating circumstances. On the one hand, due consideration must be given to the accused's initial attempts to conceal his actions, his lack of remorse, his position of trust, the significant degree of planning and premeditation, and T's extreme vulnerability. On the other hand, the accused's good character and standing in the community, his tortured anxiety about T's well-being, and his laudable perseverance as a caring and involved parent must be taken into account. Considered together the personal characteristics and particular circumstances of this case do not displace the serious gravity of this offence. Finally, this sentence is consistent with a number of valid penological goals and sentencing principles. Although in this case the sentencing principles of rehabilitation, specific deterrence and protection are not triggered for consideration, the mandatory minimum sentence plays an important role in denouncing murder. Since there is no violation of the accused's s. 12 right, there is no basis for granting a constitutional exemption.

Apart from the foregoing, s. 749 of the *Criminal Code* provides for the royal prerogative of mercy, which is a matter for the executive to consider, not the courts.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (1998), 131 C.C.C. (3d) 191, 172 Sask. R. 161, 185 W.A.C. 161, 22 C.R. (5th) 380, [1999] 6 W.W.R. 118, [1998] S.J. No. 731 (QL), dismissing the accused's appeal

from his conviction for second degree murder and allowing the Crown's appeal from the decision of Noble J. (1997), 121 C.C.C. (3d) 326, 12 C.R. (5th) 112, [1997] S.J. No. 701 (QL), [20] granting a constitutional exemption from the mandatory minimum sentence and sentencing the accused to one year of imprisonment and one year on probation. Appeals against conviction and sentence dismissed.

Edward L. Greenspan, Q.C., Mark Brayford, Q.C., and Marie Henein, for the appellant.

Kenneth W. MacKay, Q.C., and Graeme G. Mitchell, Q.C., for the respondent.

Robert J. Frater and Bradley Allison, for the intervener the Attorney General of Canada.

Michael Bernstein, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Kent Roach, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

R. Douglas Elliott and Patricia A. LeFebour, for the intervener the Canadian AIDS Society.

Robert G. Richards, Q.C., and Heather D. Heavin, for the interveners the Council of Canadians with Disabilities, the Saskatchewan Voice of People with Disabilities, the Canadian Association for Community Living, People in Equal Participation Inc., DAWN Canada: DisAbled Women's Network Canada and People First of Canada.

William J. Sammon, for the intervener the Catholic Group for Health, Justice and Life.

David M. Brown and Janet Epp Buckingham, for the interveners the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Medical and Dental Society and Physicians for Life.

Solicitors for the appellant: Greenspan, Henein & White, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Canada: Robert J. Frater and Bradley Allison, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Kent Roach, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian AIDS Society: Elliott & Kim, Toronto.

Solicitors for the interveners the Council of Canadians with Disabilities, the Saskatchewan Voice of People with Disabilities, the Canadian Association for Community Living, People in Equal Participation Inc., DAWN Canada: DisAbled Women's Network Canada and People First of Canada: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.

Solicitors for the intervener the Catholic Group for Health, Justice and Life: Barnes, Sammon, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Evangelical Fellowship of Canada, the Christian Medical and Dental Society and Physicians for Life: Stikeman, Elliott, Toronto.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Binnie et Arbour.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Peine cruelle et inusitée -- Accusé ayant tué sa fille gravement handicapée déclaré coupable de meurtre au deuxième degré -- Le Code criminel prévoit une peine minimale obligatoire d'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans -- L'imposition de la peine minimale obligatoire pour meurtre au deuxième degré constitue-t-elle «une peine cruelle et inusitée» en l'espèce, de sorte que l'accusé devrait bénéficier d'une exemption constitutionnelle de la peine minimale? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 12 -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 235, 745c).

Droit criminel – Moyens de défense – Moyen de défense fondé sur la nécessité – Accusé ayant tué sa fille gravement handicapée déclaré coupable de meurtre au deuxième degré -- Élimination par le juge du procès du moyen de défense fondé sur la nécessité après l'exposé final des avocats -- Le jury aurait-il dû avoir la possibilité d'examiner le moyen de défense fondé sur la nécessité? – Le moment où le juge du procès a rendu sa décision sur la possibilité d'invoquer la nécessité comme moyen de défense a-t-il nui à l'équité du procès de l'accusé?

Droit criminel -- Procès -- Jury -- Équité du procès -- Annulation par le jury -- Accusé ayant tué sa fille gravement handicapée déclaré coupable de meurtre au deuxième degré -- Le fait pour le juge du procès d'induire le jury en erreur en l'amenant à croire qu'il participerait à la détermination de la peine porte-t-il atteinte à l'équité du procès en diminuant la possibilité d'annulation par le jury?

L'accusé a été inculpé de meurtre au premier degré à la suite de la mort de T, sa fille de 12 ans qui souffrait d'une paralysie cérébrale grave. T est quadriplégique et son état physique la rend immobile. T aurait la capacité mentale d'un bébé de quatre mois et elle ne peut communiquer qu'au moyen d'expressions du visage, de rires et de pleurs. Elle dépend entièrement des autres pour prendre soin d'elle. Elle a cinq à six crises d'épilepsie par jour et on croit qu'elle souffre énormément. Elle doit être nourrie à la cuillère et son manque d'éléments nutritifs lui fait perdre du poids. Des éléments de preuve démontrent que T aurait pu être nourrie à l'aide d'une sonde positionnée dans son estomac, ce qui aurait amélioré son alimentation et sa santé et aurait également pu permettre l'administration d'analgésiques plus efficaces, mais l'accusé et sa femme ont rejeté cette option. Après avoir appris que les médecins veulent effectuer une intervention chirurgicale supplémentaire, qu'il percevait comme étant de la mutilation, l'accusé décide d'enlever la vie à sa fille. Il emmène T à sa camionnette, l'assoit dans la cabine et insère dans la cabine un boyau lié au tuyau d'échappement de la camionnette. T meurt d'intoxication par le monoxyde de carbone. L'accusé soutient d'abord que T est simplement morte dans son sommeil, mais admet plus tard lui avoir enlevé la vie. L'accusé a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et condamné à l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans; la Cour d'appel a confirmé cette déclaration de culpabilité ainsi que la peine d'emprisonnement, mais notre Cour a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Au cours du second procès, l'avocat de la défense a demandé au juge du procès de décider, avant sa plaidoirie finale, si le jury pouvait examiner le moyen de défense fondé sur la nécessité. Le juge du procès l'a informé qu'il se prononcerait sur la nécessité après les exposés finals et a décidé par la suite que ce moyen de défense ne pouvait pas être invoqué. Au cours de ses délibérations, le jury a fait parvenir au juge du procès une note dans laquelle il lui demandait notamment s'il pouvait participer à la détermination de la peine. Le juge du procès a répondu aux jurés qu'ils ne devaient pas se soucier de la peine à infliger. Il a ajouté: «Il se peut donc que plus tard, lorsque vous aurez prononcé le verdict, vous — nous en discussions». Après que le jury eut prononcé un verdict de culpabilité, le juge du procès a expliqué la peine minimale obligatoire d'emprisonnement à perpétuité et a demandé aux jurés s'ils avaient une recommandation à faire quant à une prolongation de la période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle au-delà de la période minimale de 10 ans. Certains jurés ont paru contrariés, selon le juge, et lui ont envoyé par la suite une note dans laquelle ils lui demandaient s'ils pouvaient recommander un délai moindre que la période minimale de 10 ans. Le juge du procès a expliqué que le *Code criminel* ne prévoit que la possibilité d'une recommandation d'une période excédant la période

minimale de 10 ans, mais il a indiqué que le jury pouvait recommander ce qu'il voulait. Le jury a recommandé que le délai préalable à la libération conditionnelle soit d'un an. Le juge du procès a alors accordé une exemption constitutionnelle de la peine minimale obligatoire, condamnant l'accusé à une peine d'emprisonnement d'un an et à une période de probation également d'un an. La Cour d'appel a confirmé la déclaration de culpabilité mais elle a infirmé la peine, imposant la peine minimale obligatoire, soit l'emprisonnement à perpétuité sans possibilité de libération conditionnelle avant 10 ans.

Arrêt: Les pourvois interjetés contre la déclaration de culpabilité et contre la peine sont rejetés.

Le moyen de défense fondé sur la nécessité est restreint et n'a qu'une application limitée en droit criminel. L'accusé doit démontrer l'existence de trois éléments avant de pouvoir invoquer la nécessité. Premièrement, il doit y avoir danger imminent. Deuxièmement, l'accusé ne doit pas avoir d'autre solution raisonnable et légale que d'agir comme il l'a fait. Troisièmement, il doit y avoir proportionnalité entre le mal infligé et le mal évité. En l'espèce, le juge du procès a eu raison de soustraire ce moyen de défense à l'appréciation du jury car il n'y a aucune apparence de vraisemblance quant aux trois exigences relatives à la nécessité. L'accusé ne courait pas lui-même un danger et la douleur constante de T ne constituait pas une situation d'urgence en l'espèce. L'opération que l'on voulait faire subir à T ne mettait pas sa vie en danger et ne risquait pas d'aggraver son état. Il n'était pas raisonnable que l'accusé croit qu'une intervention chirurgicale de plus constituait un danger imminent, surtout qu'un meilleur contrôle de la douleur était possible. L'accusé disposait en outre d'au moins une solution raisonnable et légale autre que celle de tuer sa fille: il aurait pu continuer à endurer ce qui était indiscutablement une situation difficile en aidant T à vivre et en atténuant sa douleur dans toute la mesure du possible, ou permettre à un établissement de s'en charger. La question de savoir s'il est possible de respecter l'exigence de proportionnalité dans le cas d'un homicide demeurant ouverte, le mal infligé en l'espèce était démesurément plus grave que la douleur qui résulterait de l'intervention chirurgicale de T et que l'accusé cherchait à éviter. Tuer quelqu'un — dans le but de mettre fin à la douleur produite par un état de santé physique ou mental qui peut être traité par des soins médicaux — n'est pas une réaction proportionnée au mal que constitue une douleur qui ne met pas la vie en danger et qui résulte de cet état de santé.

Il est habituel et, dans la plupart des cas, préférable que le juge du procès se prononce sur la possibilité d'invoquer un moyen de défense avant les exposés finals au jury. Même si ce moyen de défense a été soustrait à l'examen du jury à une étape plus avancée du procès que d'habitude, cela n'a pas nui à l'équité du procès de l'accusé ni violé ses droits constitutionnels. La décision du juge du procès n'a pas pris l'accusé par surprise et ne devrait pas l'avoir fait non plus.

Le juge du procès n'a pas porté atteinte aux droits de l'accusé en répondant à la question du jury, qui voulait savoir s'il pouvait participer à la détermination de la peine. Le procès n'est pas devenu inéquitable du seul fait que le juge du procès a miné le pouvoir d'annulation de fait du jury. Dans la plupart voire la totalité des cas, l'annulation par le jury n'est pas un élément valable dont il faut tenir compte en analysant l'équité du procès pour l'accusé. Il est souhaitable et légitime pour le juge du procès d'empêcher l'annulation par le jury; en fait, le juge est tenu de prendre les mesures nécessaires pour que le jury applique la loi correctement.

En l'espèce, la peine minimale obligatoire pour meurtre au deuxième degré ne constitue pas une peine cruelle et inusitée au sens de l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Comme l'accusé reconnaît essentiellement la constitutionnalité générale de l'art. 235 et de l'al. 745c) du *Code criminel* dans la mesure où ces dispositions sont appliquées ensemble, le présent pourvoi ne porte que sur l'examen particularisé et seule la réparation individuelle sollicitée par l'accusé, à savoir l'exemption constitutionnelle, est en cause. La gravité de l'infraction ainsi que la situation personnelle du contrevenant et les circonstances particulières de l'infraction doivent être prises en compte aux fins de l'analyse fondée sur l'art. 12. En l'espèce, la peine minimale obligatoire n'est pas exagérément disproportionnée. Le meurtre est le crime le plus grave en droit. Même si la gravité du meurtre au deuxième degré est moindre que dans le cas du meurtre au premier degré, le meurtre au deuxième degré constitue une infraction assortie d'un degré extrêmement élevé de culpabilité criminelle. En l'espèce, les plus graves conséquences possible ont découlé d'un acte dont l'intentionnalité est la plus grave et la plus moralement coupable. Quant aux caractéristiques du contrevenant et aux circonstances particulières de l'infraction, nous devons tenir compte des circonstances aggravantes et des circonstances atténuantes. D'une part, nous devons prendre dûment en compte les tentatives initiales de l'accusé de dissimuler ses actes, son absence de remords, sa position de confiance, le degré élevé de planification et de préméditation ainsi que l'extrême vulnérabilité

de T. D'autre part, la bonne moralité et la bonne réputation de l'accusé au sein de la collectivité, sa profonde angoisse au sujet du bien-être de T ainsi que sa persévérance louable en tant que parent qui aime sa fille et prend soin d'elle doivent également entrer en ligne de compte. Prises ensemble, les caractéristiques personnelles et les circonstances particulières de la présente affaire ne l'emportent pas sur la gravité considérable de cette infraction. Enfin, la présente peine est compatible avec un certain nombre d'objectifs pénologiques et de principes de détermination de la peine. Même si les principes de réinsertion sociale, de dissuasion spécifique et de protection qui s'appliquent en matière de détermination de la peine ne doivent pas être pris en considération en l'espèce, la peine minimale obligatoire joue un rôle important dans la dénonciation du meurtre. Étant donné qu'il n'y a eu aucune atteinte au droit garanti à l'accusé par l'art. 12, rien ne justifie d'accorder une exemption constitutionnelle.

Cela dit, l'art. 749 du *Code criminel* prévoit une prérogative royale de clémence, une question qui relève de l'exécutif et non pas des tribunaux.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (1998), 131 C.C.C. (3d) 191, 172 Sask. R. 161, 185 W.A.C. 161, 22 C.R. (5th) 380, [1999] 6 W.W.R. 118, [1998] S.J. No. 731 (QL), qui a rejeté l'appel interjeté par l'accusé de sa déclaration de culpabilité pour meurtre au deuxième degré et qui a accueilli l'appel du ministère public contre la décision du juge Noble (1997), 121 C.C.C. (3d) 326, 12 C.R. (5th) 112, [1997] S.J. No. 701 (QL), [20] par laquelle celui-ci a accordé une exemption constitutionnelle de la peine minimale obligatoire, condamnant l'accusé à une peine d'emprisonnement d'un an et à une période de probation également d'un an. Pourvois contre la déclaration de culpabilité et contre la peine rejetés.

Edward L. Greenspan, c.r., Mark Brayford, c.r., et Marie Henein, pour l'appelant.

Kenneth W. MacKay, c.r., et Graeme G. Mitchell, c.r., pour l'intimée.

Robert J. Frater et Bradley Allison, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Michael Bernstein, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Kent Roach, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

R. Douglas Elliott et Patricia A. LeFebour, pour l'intervenante la Société canadienne du SIDA.

Robert G. Richards, c.r., et Heather D. Heavin, pour les intervenants le Conseil des Canadiens avec déficiences, la Saskatchewan Voice of People with Disabilities, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, la People in Equal Participation Inc., DAWN Canada: Réseau d'action des femmes handicapées du Canada et Des personnes d'abord du Canada.

William J. Sammon, pour l'intervenant le Catholic Group for Health, Justice and Life.

David M. Brown et Janet Epp Buckingham, pour les intervenants l'Alliance évangélique du Canada, la Christian Medical and Dental Society et Physicians for Life.

Procureurs de l'appelant: Greenspan, Henein & White, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureurs de l'intervenant le procureur général du Canada: Robert J. Frater et Bradley Allison, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles: Kent Roach, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Société canadienne du SIDA: Elliott & Kim, Toronto.

Procureurs des intervenants le Conseil des Canadiens avec déficiences, la Saskatchewan Voice of People with Disabilities, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, la People in Equal Participation Inc., DAWN Canada: Réseau d'action des femmes handicapées du Canada et Des personnes d'abord du Canada: MacPherson Leslie & Tyerman, Regina.

Procureurs de l'intervenant le Catholic Group for Health, Justice and Life: Barnes, Sammon, Ottawa.

Procureurs des intervenants l'Alliance évangélique du Canada, la Christian Medical and Dental Society et Physicians for Life: Stikeman, Elliott, Toronto.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning January 22, 2001.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 22 janvier 2001.

The Court will not be sitting during the week of January 29, 2001

La Cour ne siègera pas la semaine du 29 janvier 2001.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2001/01/22	Ellis-Don Construction Ltd., et al. v. Naylor Group Incorporated, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave) (27321)
2001/01/24	Martin Richard McKinley, et al. v. BC TEL, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (27410)
2001/01/25	Westec Aerospace Inc. v. Raytheon Aircraft Company (B.C.) (Civil) (By Leave) (27356)
2001/01/26	Kenneth Deane v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of Right) (27776)
2001/01/26	Her Majesty the Queen v. Lorie Ferguson (Ont.) (Criminal) (As of Right) (27800)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

27321 *Ellis-Don Construction Ltd. v. Naylor Group Incorporated and Naylor Group Incorporated v. Ellis-Don Construction Ltd.*

Commercial law - Contracts - Tendering process - Bid Depository System - Prime contractor refusing to enter into construction contract with subtrade carried in its successful tender due to intervening labour incompatibility problem - Whether Court of Appeal erred in implying a term into contract A requiring the prime contractor to enter into contract B unless there was a reasonable objection to using the subcontractor - Even if contract A contained such a term, whether the Court of Appeal erred in finding Ellis-Don did not have a reasonable objection - Whether the Court of Appeal erred in finding contract A was not frustrated by the decision of the O.L.R.B.

In 1991, the Oakville-Trafalgar Memorial Hospital called for tenders for the construction of an addition and renovation project through the Toronto Bid Depository. The Appellant submitted the lowest tender for the work, while the Respondent submitted the lowest bid to Ellis-Don for the electrical work in the amount of \$5,541,232. Representatives of both parties met to discuss the details of working together, and in particular, the Respondent advised the Appellant that it had a collective bargaining agreement with a union not affiliated with the International Brotherhood of Electrical Workers ("IBEW"). The Respondent was advised by the Appellant that this would not be a problem.

The Respondent was vaguely aware that the Appellant was involved in an ongoing dispute with the IBEW, which had filed a grievance against the Appellant in 1989, claiming that the Appellant was not entitled to contract with non-IBEW affiliated unions. The matter was tried before the Ontario Labour Relations Board in 1990, over the course of 18 days, and judgment was reserved. The judgment was released on February 28, 1992, in the middle of the contracting process for the OTMH project, upholding the union's grievance. The Appellant concluded from the judgment that it could not thereafter contract with a non-IBEW union affiliate.

On May 6, 1992, OTMH awarded the prime contract to the Appellant, which had submitted the lowest bid. It had been widely known and expected that the Appellant would obtain the prime contract because of the low bid, as far back as January, 1992. From that time, expecting that it would be performing the electrical work, the Respondent had sent personnel to the site to make drawings, set crew sizes, and plan the phasing of the electrical work.

The Appellant began to have serious concerns about using the Respondent on the project when the O.L.R.B. decision was released, and began to attempt to find an IBEW affiliated union to replace the Respondent. The Appellant did not inform the Respondent that it was seeking an alternative contractor until April 15.

The Respondent sued, and was awarded damages for unjust enrichment at trial in the amount of \$14,560, an amount corresponding to the costs of preparing the bid submitted to the Appellant. The Respondent appealed and was awarded damages for breach of contract in the amount of \$182,500 plus pre-judgment interest and costs. The Appellant appeals from that decision on the issue of liability alone. The Respondent cross-appeals on the issue of quantum of damages.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27321
Judgment of the Court of Appeal:	March 31, 1999
Counsel:	Earl A. Cherniak Q.C./Sandra L. Coleman/Lou-Anne F. Farrell for the Appellant Alan A. Farrer and Leah K. Bowness for the Respondent

27321

Ellis-Don Construction Ltd. c. Naylor Group Incorporated et Naylor Group Incorporated c. Ellis-Don Construction Ltd.

Droit commercial - Contrats - Processus d'appel d'offres - Système de dépôt des offres - L'entrepreneur principal refuse de conclure un contrat de construction avec le sous-traitant qui avait soumis la meilleure offre en raison d'un problème d'incompatibilité se rapportant à la main d'oeuvre - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en supposant l'existence d'une clause dans le contrat A qui obligeait l'entrepreneur principal à conclure le contrat B à moins qu'il ait un motif raisonnable de ne pas faire appel aux services du sous-traitant? - Même si le contrat A comprenait une telle clause, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que l'opposition d'Ellis-Down n'était pas raisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la décision de la Commission des relations de travail de l'Ontario (la CRTO) ne rendait pas le contrat A inexécutable?

En 1991, l'hôpital Oakville-Trafalgar Memorial (l'HOTM) a lancé un appel d'offres, par l'entremise du bureau de dépôt des soumissions de Toronto, pour un projet de rénovation et de construction d'une annexe. L'appelante a soumis l'offre la plus basse pour les travaux, et l'intimée a soumis l'offre la plus basse à Ellis-Don pour les travaux électriques, au montant de 5 541 232 \$. Les représentants des parties se sont rencontrés pour discuter des détails de leur collaboration et, en particulier, l'intimée a dit à l'appelante qu'elle avait une convention collective avec un syndicat qui n'était pas affilié à la Fraternité internationale des ouvriers en électricité (la FIOE). L'appelante a dit à l'intimée que cela n'était pas un problème.

L'intimée était vaguement au courant que l'appelante était en conflit avec la FIOE, qui avait déposé un grief contre cette dernière en 1989, alléguant que celle-ci n'avait pas le droit de conclure des contrats avec des entreprises dont le syndicat n'était pas affilié avec la FIOE. L'affaire a été entendue par la CRTO en 1990; l'audience a duré dix-huit jours et le prononcé du jugement a été suspendu. Le jugement, accueillant le grief du syndicat, a été rendu le 28 février 1992, pendant le processus contractuel du projet de l'HOTM. L'appelante a alors conclu d'après le jugement qu'elle ne pouvait plus conclure des contrats avec des entreprises dont le syndicat n'était pas affilié à la FIOE.

Le 6 mai 1992, l'HOTM a accordé le contrat principal à l'appelante, qui avait soumis l'offre la plus basse. Depuis janvier 1992, tout le monde s'attendait déjà grandement à ce que l'appelante obtienne le contrat principal, en raison de son offre basse. À partir de ce moment, l'intimée, prévoyant faire le travail en électricité, avait envoyé des employés sur le site pour préparer les plans, déterminer la taille des équipes et planifier les phases du travail en électricité.

Quand la CRTO a rendu sa décision, l'appelante a commencé à avoir de sérieuses appréhensions quant au fait de faire appel aux services de l'intimée pour le projet, et elle a tenté de trouver une entreprise dont le syndicat était affilié à la FIOE pour remplacer l'intimée. L'appelante n'a pas avisé l'intimée qu'elle était à la recherche d'un autre entrepreneur avant le 15 avril.

L'intimée a intenté une action et s'est vu accorder des dommages-intérêts au montant de 14 560 \$ pour enrichissement injustifié, montant qui représente les coûts de préparation de l'offre soumise à l'appelante. L'intimée a interjeté appel de cette décision et s'est vue accorder des dommages-intérêts, en raison de la rupture du contrat, au montant de 182 500 \$, ainsi que les intérêts avant jugement et les dépens. L'appelante se pourvoit contre cette décision sur la question de la responsabilité seulement. L'intimée interjette un pourvoi incident relativement au quantum des dommages.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	27321
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 31 mars 1999
Avocats :	Earl A. Cherniak c.r./Sandra L. Coleman/ Lou-Anne F. Farrell pour l'appelante Alan A. Farrer et Leah K. Bowness pour l'intimée

27410

Martin Richard McKinley v. BC Tel et al

Labour law - Master and servant - Contract of Employment - Dismissal without cause - Damages - Jury Trial - Charge to the Jury - Whether the Court of Appeal erred in allowing the Respondents' appeal and setting aside the verdict of the jury - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Appellant's cross appeal on punitive damages - Whether the Court of Appeal adopted the correct approach to just cause - Whether this is a case where the action ought to be dismissed in preference to an order for a new trial.

This is a wrongful dismissal action. At the date of trial, November 1997, the Appellant was 51 years of age and had been employed by the company for 17 years. The Appellant is a chartered accountant, and at the date of dismissal he was controller, treasurer and assistant secretary to one of the B.C. Tel group of companies. His base salary was \$94,200 plus benefits. In October 1993, the Appellant began to experience high blood pressure as a result of hypertension. At the outset, this condition was controlled by medication and time off. However, by the spring of the next year, it was on the rise, and by June 12 it was rising on a daily basis. The Appellant "went off work" on doctor's orders. In late June or early July 1994, the Appellant's superior, Mr. Mansfield, raised the question of terminating the Appellant's employment. The Appellant indicated that he wished to return to work, but at a job with less responsibility and less remuneration. Mr. Mansfield told him, that the company would do what it could to find another position within the company itself. The Appellant was not offered such a position, although jobs in areas of his expertise appear to have become available during this period of time, but the openings were filled by others. The Appellant, Mr. Mansfield and the human resources manager of the company met on August 31, 1994. The Appellant was dismissed and an offer of severance was made, which was rejected by him. As far as the Appellant was concerned, no reason was given to him for his dismissal.

The Respondents took the position that the Appellant was dishonest, and this arises out of certain information given to the company by the Appellant that his hypertension could not be controlled by medication without risking his health. What the Respondents were not told was that one of the attending specialists, Dr. Graff, an internal medicine and cardiac specialist, had advised the Appellant that there was a medication - the beta blocker - that, to use the Respondent's words, "might enable him to do his job without a risk to his health". The Appellant testified that he wanted to change jobs within the company. The Respondents' position was that the Appellant was deliberately not telling the truth about what he had been told by Dr. Graff as to returning to his job as controller and controlling the high blood pressure with beta blockers without risk to his health. The reason for this being, as asserted by the Respondents, that what the Appellant wanted was a different position within the company which he would see as being less demanding. The Appellant's evidence was that he did not lie to the Respondents.

After a trial by judge and jury, the Appellant was awarded general damages, special damages, aggravated damages, an amount in pension contributions, prejudgement interest and costs. The Court of Appeal held that the jury award must be set aside and a new trial ordered, the cross appeal on punitive damages was also dismissed. The Respondents were entitled to their costs of the appeal, and no order as to costs was made in the cross appeal. The Court ordered that costs in the court below would be left to the discretion of the judge hearing the new trial.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27410
Judgment of the Court of Appeal:	May 7, 1999
Counsel:	D. Murray Tevlin for the Appellant Jack Giles Q.C. for the Respondent

27410

Martin Richard McKinley c. BC Tel et al

Droit du travail - Commettant et préposé - Contrat d'emploi - Congédiement injustifié - Dommages-intérêts - Procès avec jury - Directives données au jury - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en accueillant l'appel interjeté par les intimées et en annulant le verdict rendu par le jury? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en rejetant l'appel incident interjeté par l'appelant sur la question des dommages-intérêts exemplaires? - La Cour d'appel a-t-elle adopté la démarche appropriée quant au motif valable? - S'agit-il d'un cas dans lequel l'action doit être rejetée de préférence à la délivrance d'une ordonnance de nouveau procès?

Il s'agit d'une poursuite pour congédiement injustifié. À la date du procès, soit en novembre 1997, l'appelant avait 51 ans et travaillait pour la société depuis 17 ans. L'appelant est comptable agréé et, au moment de son congédiement, il exerçait les charges de contrôleur, de trésorier et de secrétaire adjoint pour l'un des groupes appartenant à B.C. Tel. Son salaire de base s'établissait à 94 200 \$, sans compter les bénéfices qu'il recevait. En octobre 1993, l'appelant a commencé à ressentir les effets d'une pression artérielle élevée due à l'hypertension. Dès le départ, ce sont les médicaments et le repos qui ont contribué à stabiliser son état de santé. Cependant, sa pression artérielle est revenue à la hausse au printemps de l'année suivante et, à partir du 12 juin, elle augmentait de jour en jour. L'appelant a « pris congé » suivant les recommandations de son médecin. Vers la fin juin ou le début juillet de l'année 1994, le superviseur de l'appelant, M. Mansfield, a soulevé la question de la mise à pied de l'appelant. L'appelant a indiqué qu'il souhaitait revenir au travail, mais avec un poste moins rémunérateur et comportant moins de responsabilités. M. Mansfield l'a informé que la société s'efforcerait de lui trouver un autre poste au sein de la société même. L'appelant ne s'est pas fait offrir un tel poste, malgré qu'il semble y avoir eu des offres d'emploi dans son domaine d'expertise au cours de cette période; cependant ces postes ont été pourvus par d'autres personnes. L'appelant, M. Mansfield et le directeur des ressources humaines de la société se sont réunis le 31 août 1994. L'appelant a été congédié et une offre d'indemnité de cessation d'emploi lui a été faite, qu'il a rejetée. Selon l'appelant, aucun motif ne lui a été fourni au soutien de son congédiement.

Les intimées sont d'avis que l'appelant n'a pas été honnête, et ce point de vue se fonde sur certains renseignements donnés par l'appelant à la société portant que son hypertension ne pouvait être contrôlée avec des médicaments sans constituer une menace à sa santé. Ce que les intimées n'ont pas su, c'est que l'un des médecins traitants, le Dr Graff, un spécialiste en médecine interne et en cardiologie, a informé l'appelant qu'il existait un médicament - le bêta-bloquant - qui, pour reprendre les termes utilisés par l'intimée, [TRADUCTION] « pourrait lui permettre d'exercer ses fonctions sans porter atteinte à sa santé ». L'appelant a témoigné qu'il souhaitait changer d'emploi au sein de la société. Les intimées font valoir que l'appelant a délibérément menti à propos de ce que le Dr. Graff lui a dit relativement au fait de retrouver son emploi de contrôleur et de contrôler sa pression artérielle élevée avec des bêta-bloquants sans que sa santé ne soit menacée. Les intimées soutiennent que l'appelant aurait agi ainsi parce qu'il voulait obtenir un poste différent au sein de la société qu'il percevait comme étant moins exigeant. L'appelant soutient qu'il n'a pas menti aux intimées.

Au terme d'un procès avec juge et jury, l'appelant s'est vu accorder des dommages-intérêts généraux, des dommages-intérêts spéciaux, des dommages-intérêts exemplaires, une somme pour les cotisations à un régime de retraite, les intérêts antérieurs au jugement et les dépens. La Cour d'appel a conclu que les sommes accordées par le jury devaient être annulées, ordonné la tenue d'un nouveau procès et rejeté l'appel incident sur la question des dommages-intérêts exemplaires. Les intimées se sont vus adjuger les dépens en appel, et aucune ordonnance quant aux dépens n'a été rendue pour l'appel incident. La Cour a ordonné que la question de l'attribution des dépens dans les instances inférieures soit laissée à l'appréciation du juge qui présidera à l'audition du nouveau procès.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	27410
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 7 mai 1999
Avocats :	D. Murray Tevlin pour l'appelant Jack Giles, c.r., pour l'intimée

27356 *Westec Aerospace Inc. v. Raytheon Aircraft Company*

International law - *Forum non conveniens* - Whether unfairness and injustice bar an appeal to *forum conveniens* - Whether the applicant must show that the foreign forum is clearly or distinctly more appropriate than the local forum - Whether there is a special rule for “parallel” proceedings.

The Respondent is a Kansas company which carries on its business of manufacturing aircraft in Kansas. The Appellant is a British Columbia company which carries on business in British Columbia. In 1989, the Appellant entered into a licensing contract with the Respondent for the use of certain computer software the Appellant had developed, together with various hardware components. The Appellant delivered the software and hardware to the Respondent in Kansas for use in Kansas. The Appellant alleges that it agreed to provide the Respondent with the source code used to develop the software and that the Respondent agreed to return all of the products to the Appellant on termination of the agreement, but that the Respondent failed to return those products.

On March 12, 1998, the Appellant made a settlement offer to the Respondent that was open for acceptance until noon on March 31, 1998. In its letter extending the settlement offer, the Appellant stated that legal proceedings would be commenced if the matters in dispute were not resolved. On March 31, 1998, less than an hour before the expiry of the time period for acceptance of the settlement offer, the Respondent filed suit against the Appellant in the United States District Court for the District of Kansas. In that action, the Respondent sought declaratory relief that it owed nothing to the Appellant. On May 28, 1998, the Appellant commenced an action in the Supreme Court of British Columbia for damages against the Respondent and claimed the right to serve the Writ and Statement of Claim *ex juris*. After commencing its action in British Columbia, the Appellant filed an Answer in the Respondent’s action in which it sought damages against the Respondent if the court in Kansas proceeded with the suit. The action was expected to be tried before a jury in the fall of 1999.

The Respondent moved for an order from the Supreme Court of British Columbia to set aside service of the Writ *ex juris*, and asked the Court to exercise its discretion and decline its jurisdiction given that largely parallel proceedings were already under way. That application was dismissed on December 10, 1998. The British Columbia Court of Appeal allowed the Respondent’s appeal and granted an order staying the Appellant’s action in British Columbia.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	27356
Judgment of the Court of Appeal:	April 19, 1999
Counsel:	John Douglas Shields for the Appellant Thomas S. Hawkins for the Respondent

27356

Westec Aerospace c. Raytheon Aircraft Company

Droit international - *Forum non conveniens* - L'inéquité et l'injustice empêchent-elles un appel au *forum conveniens*? - Le demandeur doit-il démontrer que le forum étranger est clairement ou distinctement plus approprié que le forum local? - Existe-t-il une règle spéciale pour les procédures «parallèles»?

L'intimée est une société exploitant une entreprise de fabrication d'avions au Kansas. L'appelante est une société exploitant une entreprise en Colombie-Britannique. En 1989, l'appelante a conclu un contrat d'autorisation avec l'intimée pour l'utilisation de certains logiciels qu'elle avait mis au point ainsi que de différents composants de matériel informatique. L'appelante a livré les logiciels et le matériel informatique à l'intimée au Kansas à des fins d'utilisation à cet endroit. L'appelante allègue qu'elle a accepté de fournir à l'intimée le code source utilisé pour développer les logiciels et que l'intimée a accepté de lui renvoyer tous les produits à la fin de l'entente, mais que cette dernière ne les lui a pas retournés.

Le 12 mars 1998, l'appelante a fait à l'intimée une offre de règlement valide jusqu'au 31 mars 1998, à midi. Dans sa lettre prolongeant l'offre de règlement, l'appelant a indiqué que des procédures judiciaires seraient entreprises si les questions en litige n'étaient pas réglées. Le 31 mars 1998, moins d'une heure avant l'expiration du délai d'acceptation de l'offre de règlement, l'intimée a déposé une action contre l'appelante devant la cour de district des États-Unis pour le district du Kansas. Dans cette action, l'intimée a sollicité un jugement déclaratoire concluant qu'elle ne devait rien à l'appelante. Le 28 mai 1998, l'appelante a intenté une action en dommages-intérêts contre l'intimée devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique et a sollicité le droit de faire signifier le bref et la déclaration *ex juris*. Après avoir institué son action en Colombie-Britannique, l'appelante a déposé une réponse à l'action de l'intimée, dans laquelle elle réclamait des dommages-intérêts contre l'intimée dans le cas où la poursuite était continuée devant la cour du Kansas. L'action devait faire l'objet d'un procès devant un jury à l'automne 1999.

L'intimée a sollicité de la Cour suprême de la Colombie-Britannique une ordonnance annulant la signification du bref *ex juris* et lui a demandé d'exercer son pouvoir discrétionnaire pour décliner juridiction étant donné que des procédures en grande partie parallèles étaient déjà en cours. Cette demande a été rejetée le 10 décembre 1998. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel de l'intimée et a rendu une ordonnance suspendant l'action intentée par l'appelante en Colombie-Britannique.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	27356
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 19 avril 1999
Avocats:	John Douglas Shields pour l'appelante Thomas S. Hawkins pour l'intimée

27776

Kenneth Deane v. Her Majesty The Queen

Criminal law - Evidence - Failure to hold *voir dire* - Appellant police officer charged with criminal negligence in shooting of demonstrator - Officer required to report the shooting to his commander - Report to commander admitted into evidence without *voir dire* - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in applying the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) to uphold the Appellant's conviction for criminal negligence causing death.

Ipperwash Provincial Park was occupied by a group of First Nations people in early August 1995 in connection with a land claim dispute. As result of certain incidents, a crowd management unit of the Ontario Provincial Police (CMU) was instructed to secure a sand-covered roadway just outside the Park. On the night of September 6, 1995, the CMU assembled and walked towards the Park. They were supported by armed members of the Ontario Provincial Police Tactics and Rescue Unit (TRU). The Appellant had been a member of TRU for 10 years and was an Acting Sergeant.

When the CMU approached, people on the roadway retreated into the Park. The police retreated, but some of the occupiers came out of the Park. The CMU was commanded to rush towards them. During the confrontations, the Appellant fired three shots at a man who was crouched in front of the sand-covered roadway. This man, Dudley George, subsequently died from the injuries. The Appellant proceeded to "fall back" with the rest of the CMU to their headquarters, the Tactical Operations Centre (TOC) site.

The Appellant was charged with criminal negligence causing death. The Crown's position at trial was that the Appellant had fired a spray of bullets randomly towards the Park. The Appellant testified and denied that he had shot randomly into the Park. He said that he had seen muzzle flashes from a sandy berm and fired his rifle at the muzzle flashes. He saw a man with a rifle move from the sandy berm and hide down by a ditch. The man aimed his rifle at the police and then the Appellant fired three bullets at him.

The Appellant was cross-examined with respect to statements that he made, or did not make, both during and immediately after the shooting. Each officer had a walkie-talkie and could relay statements to other TRU members during the confrontations. These communications were monitored by a supervising officer, Sgt. Skinner, located at the TOC site. The second stage of communications was during the "fall back" and the third stage was at the TOC site itself, during which the Appellant testified that he made verbal reports to Sgt. Skinner. No *voir dire* was held with respect to the statements made during these time periods. During the Appellant's cross-examination, defence counsel objected to the lack of a *voir dire*. The trial judge ruled that there was no requirement for a *voir dire* because the statements were not made to someone in a position to control or influence the judicial proceedings.

The Appellant was convicted of criminal negligence causing death. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Weiler J.A., dissenting, would have allowed the appeal on the basis that the trial judge had erred in failing to conduct a *voir dire* with respect to the admissibility of three statements of the Appellant.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27776
Judgment of the Court of Appeal:	February 18, 2000
Counsel:	Alan D. Gold for the Appellant Milan Rupic for the Respondent

27776

Kenneth Deane c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Preuve - Omission de tenir un *voir-dire* - L'appelant, un policier, a été accusé de négligence criminelle en tirant sur un manifestant - Le policier est tenu de rapporter l'incident à son commandant - Le rapport au commandant a été admis en preuve sans qu'un *voir-dire* ne soit tenu - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b)(iii) pour confirmer la déclaration de culpabilité de l'appelant pour négligence criminelle causant la mort?

Un groupe des membres des Première Nations occupait le parc provincial d'Ipperwash au début du mois d'août 1995 au sujet d'une revendication territoriale. En raison de certains incidents, une unité de contrôle des foules de la Police provinciale de l'Ontario (UCF) a reçu l'ordre d'assurer la sécurité d'une chaussée sablonneuse située juste à l'extérieur du parc. Dans la soirée du 6 septembre 1995, l'UCF s'est réunie et s'est dirigée vers le parc. Elle avait le soutien de membres armés de l'Unité tactique et de secours de la Police provinciale de l'Ontario (UTS). L'appelant appartenait à l'UTS depuis 10 ans et était sergent intérimaire.

Quand l'UCF s'est approchée, des personnes qui se trouvaient sur la chaussée se sont retirées dans le parc. La police a battu en retraite, mais certains des occupants sont sortis du parc. L'UCF a reçu l'ordre de se précipiter sur eux. Au cours des affrontements, l'appelant a tiré trois coups de feu sur un homme qui était accroupi face à la chaussée sablonneuse. Cet homme, Dudley George, est par la suite décédé de ses blessures. L'appelant et les autres membres de l'UCF «se sont reliés» dans leur quartier général, le site du Centre des opérations tactiques (COT).

L'appelant a été accusé de négligence criminelle causant la mort. Au procès, le ministère public a prétendu que l'appelant avait tiré une grêle de balles au hasard en direction du parc. L'appelant a témoigné et a nié avoir tiré des coups de feu au hasard dans le parc. Il a dit qu'il avait vu des lueurs de départ provenant d'un talus sablonneux et qu'il avait tiré en direction de celles-ci. Il a vu un homme avec un fusil quitter le talus sablonneux pour se cacher dans un fossé. L'homme a pointé son arme sur la police et, par la suite, l'appelant a tiré trois coups de feu sur lui.

L'appelant a été contre-interrogé relativement aux déclarations qu'il a faites, ou n'a pas faites, pendant et immédiatement après l'incident. Chaque agent était muni d'un talkie-walkie et pouvait retransmettre les déclarations à d'autres membres de l'UTS durant les affrontements. Un agent surveillant qui se trouvait sur le site du COT, le sergent Skinner, écoutait ces communications. La deuxième période de communications a eu lieu durant le «repli» et la troisième période de communications, au cours de laquelle l'appelant a, selon son témoignage, fait des rapports verbaux au sergent Skinner, s'est déroulée sur le site même du COT. Aucun *voir-dire* n'a été tenu relativement aux déclarations faites au cours de ces trois périodes. Durant le contre-interrogatoire de l'appelant, l'avocat de la défense s'est opposé à l'absence de *voir-dire*. Le juge du procès a conclu qu'il n'y avait aucune obligation de tenir un *voir-dire* parce que les déclarations n'avaient pas été faites à une personne susceptible d'avoir quelque influence ou pouvoir sur les poursuites judiciaires.

L'appelant a été déclaré coupable de négligence criminelle causant la mort. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Le juge Weiler, dissident, était d'avis d'accueillir l'appel pour le motif que le juge du procès avait commis une erreur en ne tenant pas de *voir-dire* relativement à l'admissibilité de trois déclarations de l'appelant.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	27776
Arrêt de la Cour d'appel:	18 février 2000
Avocats:	Alan D. Gold pour l'appelant Milan Rupic pour l'intimée

27800

Her Majesty The Queen v. Lorie Ferguson

Criminal law - Trial - Jury - Trial judge fulfilled the jury's request for a transcript of the Crown's closing address - Whether the trial judge erred in doing so - If not, did the trial judge err by not also providing a copy of defence counsel's closing address, which neither the jury nor defence counsel requested - Whether the trial was rendered unfair, causing a miscarriage of justice, solely because the trial judge with the consent of both counsel, fulfilled the jury's request for a copy of the Crown's address, but did not provide a copy of the defence address - How significant is defence counsel's failure to object at trial or to request that a copy of defence counsel's closing address be provided to the jury in assessing whether there has been a miscarriage of justice?

The Respondent and Mr. David Rick Horne had lived together for 14 years. By all accounts, the relationship was warm and affectionate. They had two daughters, Jennifer, born in 1983, and Simone, born in 1989. The couple owned four hunting rifles, which they kept in a locked gun cabinet in their basement. The ammunition case was also locked. Both Mr. Horne and Ms. Ferguson had the proper gun licences and both knew how to use the guns. Both drank heavily. Mr. Horne was the only one who had paid employment.

During the course of Sunday, June 16, 1996, Ms. Ferguson had 4 or 5 beers, while Mr. Horne had 7 or 8 and smoked some hashish oil. They were at friends during the day and returned home at 4:30 pm. Mr. Horne got angry at Ms. Ferguson because she was not cooking the roast for dinner. Her assertion that it was too late for her to cook it, led to an argument in which he complained about Ms. Ferguson not having a job. After the children went to bed, they sat on the couch drinking beer and continued their argument. The argument continued in the bedroom. Ms. Ferguson testified that Mr. Horne suddenly left the bedroom and returned with a rifle which he aimed at her telling her to get out. She pushed him and tried to knock the rifle out of his hand. A struggle ensued and a shot was fired. Ms. Ferguson said that she found herself holding the gun, but did not know how the gun was fired or who fired it.

At trial, the Crown's closing statement was a reiteration of all the evidence supporting its theory that Ms. Ferguson intended to shoot and kill Mr. Horne. In his closing statement, counsel for Ms. Ferguson referred to the Crown's evidence and tried to persuade the jury that it was equally consistent with her defence that the death of Mr. Horne was an accident. After about 2 and a half hours after retiring to deliberate, the jury asked for a transcript of that part of the judge's charge relating to manslaughter. Two hours later, the jury requested a transcript of the Crown's closing address. Each juror was given a copy of the trial judge's instructions on manslaughter and the Crown's closing address. The jury deliberated for an hour and a half that evening and for another two and a half hours the next morning before they announced their verdict convicting the Respondent of second degree murder.

On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the conviction and ordered a new trial. Laskin J.A. dissenting on the basis that neither the fairness nor the appearance of fairness of this trial was so compromised by providing a transcript of the Crown's closing address to the jury that a miscarriage of justice occurred.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	27800
Judgment of the Court of Appeal:	February 14, 2000
Counsel:	M. David Lepofsky and Gregory J. Tweney for the Appellant Michelle K. Fuerst for the Respondent

27800

Sa Majesté la Reine c. Lorie Ferguson

Droit criminel - Procès - Jury - Le juge du procès a accepté la demande formulée par le jury pour obtenir la transcription de l'exposé final du ministère public - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en acceptant la demande? - Si non, le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne fournissant pas également au jury une copie de l'exposé final de l'avocat de la défense, que ni le jury ni l'avocat de la défense n'ont demandée? - Le procès est-il devenu inéquitable, donnant lieu à un déni de justice, pour la seule raison que le juge du procès a, avec le consentement des deux avocats, accepté la demande du jury d'obtenir une copie de l'exposé du ministère, sans fournir une copie de l'exposé de la défense? - Afin de déterminer s'il y a eu déni de justice, quel poids doit-on accorder à l'omission de l'avocat de la défense de s'opposer au cours du procès ou de demander qu'une copie de son exposé final soit fournie au jury?

L'intimée et M. David Rick Horne ont vécu ensemble 14 ans. Au dire de tous, ils entretenaient une relation chaleureuse et affectueuse. Le couple a deux filles, soit Jennifer, née en 1983, et Simone, née en 1989. Ils possédaient quatre carabines de chasse qu'ils gardaient dans un meuble sous clé au sous-sol. La boîte de munitions était également sous clé. M. Horne et Mme Ferguson détenaient les permis de port d'armes requis et tous deux savaient comment se servir des armes. Tous deux consommaient beaucoup d'alcool. M. Horne était le seul à avoir un emploi rémunéré.

Dans la journée du dimanche 16 juin 1996, Mme Ferguson a consommé 4 ou 5 bières, alors que M. Horne en a consommé 7 ou 8 et a fumé un peu d'huile de hachisch. Ils se trouvaient chez des amis durant la journée et ils sont revenus à la maison à 16 h 30. M. Horne s'est mis en colère contre Mme Ferguson parce que celle-ci ne faisait pas cuire le rôti pour le souper. Elle prétendait qu'il était trop tard pour commencer la cuisson, ce qui a donné lieu à une dispute au cours de laquelle M. Horne s'est plaint du fait que Mme Ferguson était sans emploi. Après que les enfants furent couchés, M. Horne et Mme Ferguson se sont mis à boire de la bière sur le divan et se sont remis à se disputer. La dispute s'est poursuivie dans la chambre à coucher. Mme Ferguson a témoigné que M. Horne est soudainement parti de la chambre pour y retourner avec une carabine qu'il a pointée vers elle, en lui ordonnant de sortir. Elle l'a bousculé et a tenté de lui enlever la carabine des mains. Ils se sont débattus et un coup est parti. Mme Ferguson a déclaré qu'elle s'est retrouvée avec la carabine dans les mains, mais qu'elle ne savait pas comment le coup est parti et qui a appuyé sur la détente.

Au procès, l'exposé final du ministère public consistait en une réitération de tous les éléments de preuve au soutien de la théorie portant que Mme Ferguson avait l'intention de tirer sur M. Horne et de le tuer. Dans son exposé final, l'avocat de Mme Ferguson a renvoyé aux éléments de preuve du ministère public et a tenté de convaincre le jury que ces éléments de preuve étaient également compatibles avec la défense de Mme Ferguson, savoir que la mort de M. Horne était accidentelle. Environ deux heures et demi après qu'il se soit retiré pour délibérer, le jury a demandé la transcription du passage de l'exposé du juge au jury à propos de l'homicide involontaire coupable. Deux heures plus tard, le jury a demandé la transcription de l'exposé final du ministère public. On a distribué à chaque juré une copie des directives du juge relativement à l'homicide involontaire coupable, de même qu'une copie de l'exposé final du ministère public. Le jury a délibéré pendant une heure et demi ce soir-là et pendant deux heures et demi le lendemain matin avant de faire connaître un verdict de culpabilité, à l'endroit de l'intimée, pour meurtre au deuxième degré.

En appel, la Cour d'appel a accueilli l'appel à la majorité, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le juge Laskin a rédigé des motifs dissidents au motif que ni l'équité ni l'apparence d'équité du procès n'ont été mises en péril par la distribution au jury de la transcription de l'exposé final du ministère public au point où il y aurait eu déni de justice.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	27800
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 14 février 2000
Avocats:	M. David Lepofsky et Gregory J. Tweney pour l'appelante Michelle K. Fuerst pour l'intimée

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : February 12, 2001

Service : January 22, 2001

Filing : January 26, 2001

Respondent : February 2, 2001

Motion day : March 12, 2001

Service : February 19, 2001

Filing : February 23, 2001

Respondent : March 2, 2001

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : 12 février 2001

Signification : 22 janvier 2001

Dépôt : 26 janvier 2001

Intimé : 2 février 2001

Audience du : 12 mars 2001

Signification : 19 février 2001

Dépôt : 23 février 2001

Intimé : 2 mars 2001

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 15, 2001.

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 15 janvier 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

2000

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions